



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 1

דרושים לראש השנה ועשי"ת ויוהכ"פ

Маамары о Рош а-Шана, Десяти
днях тшувы и Йом-Кипуре:
«Трубите в шофар в новомесячье»



В Рош а-Шана жизненная сила всех миров отступает и обновляется, и Царство Вс-вышнего должно быть вновь низведено. Для того, кто повредил свою Тору и мицвот, это возможно лишь благодаря Высшей воле, стоящей выше мудрости и пробуждаемой безмолвным воплем из глубины сердца — воплем тшувы и шофара.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/rosh-hashanah/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В Рош а-Шана жизненная сила всех миров отступает и обновляется, и Царство Вс-вышнего должно быть вновь низведено. Для того, кто повредил свою Тору и мицвот, это возможно лишь благодаря Высшей воле, стоящей выше мудрости и пробуждаемой безмолвным воплем из глубины сердца — воплем тшувы и шофара.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается словами из Теилим 81:4-5. Тишрей — «голова» года: как голова содержит жизненную силу тела в целом, так Рош а-Шана приносит новую, всеобщую жизненную силу для всех миров, благодаря которой раскрывается Царство Вс-вышнего — уровень, дающий им жизнь. Однако со времени первого творения это раскрытие зависит от того, принимают ли люди Его иго по своей воле, поэтому Рош а-Шана — день суда. В течение года Высшая воля нисходит через Тору и мицвот — «члены Царя», несущие волю, облеченную в Хохму. Тот, кто повредил их, не может низвести ее таким путем. Но тшува из глубины сердца — горечь, слишком сильная, чтобы выразить ее словами, — достигает более высокой воли, Гульгальты, стоящей выше мудрости и восполняющей всякий недостаток; это подобно тому, как прокладывают путь к источнику, чтобы вновь наполнить пересохшее русло. Эта воля раскрывается в Рош а-Шана через простой, безмолвный звук шофара, а в Десять дней тшувы она поднимается до Неилы и изливается в радость Суккота. Наконец, слова «закон для Израиля» и «суд Вс-вышнего Якова» толкуются как дары, предназначенные двум уровням служения Вс-вышнему.

ПЛАН

- | | | |
|--|---|------|
| 1 | Голова года и обновление Царства | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Тишрей обновляет жизненную силу всех миров, подобно тому как голова оживляет тело; это обновление раскрывает Царство Вс-вышнего, но оно зависит от принятия Его ига. Поэтому Рош а-Шана — день суда, а падшие поднимаются благодаря стремлению принять это иго.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Тора и мицвот: воля, облеченная в мудрость | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>В течение года Высшая воля нисходит через Тору и мицвот — «члены Царя»; каждая мицва соединяет повеление Царя с его внутренней причиной.</p> | | |

3	Проблема того, кто повредил	¶4
	Тот, кто не исполнял Тору и мицвот должным образом, не может низвести волю таким путем; в этом Рош а-Шана и Десять дней тшувы обладают особым превосходством.	
4	Из глубины: тшува и воля выше мудрости	¶5
	Вопль из глубины сердца, не выразимый словами, пробуждает волю, стоящую выше цепи нисходящих миров, — Гульгальту, восполняющую недостатки, возникшие из-за неисполнения положительных заповедей; этим объясняются слова «Прости нас, ибо мы согрешили».	
5	Шофар и Десять дней тшувы	¶6
	Ткия — безмолвный вопль внутреннего сердца, низводящий Высшее наслаждение и Высшую волю и обновляющий миры; Шифра, труа и Йешурун служат образами этого, а десять дней соответствуют десяти силам души.	
6	Бакесе: от отступления к радости Суккота	¶7
	Новая воля приходит благодаря отступлению жизненной силы в ночь Рош а-Шана, поднимается до Неилы и приводит к удвоенной радости Суккота и возлияния воды.	
7	Закон для Израиля, суд для Яакова	¶8
	Тот, кто находится на уровне Израиля, получает хок — пропитание и связь со Вс-вышним, запечатленную в душе; тот, кто находится на уровне Яакова, получает мишпат — милосердие, помогающее ему обуздать свое злое начало. Тишрей заключает в себе слово «йишрас» — прямота сердца.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Голова года ראש ומוחין של השנה

Как голова содержит жизненную силу тела в целом и направляет каждому члену его особую долю, так Рош а-Шана содержит всеобщую жизненную силу года, от которой каждый месяц получает свою.

Его Царство גילוי מלכותו ית'

Единственный уровень Б-жественного, который раскрывается мирам и дает им жизнь. Царство существует лишь там, где его принимают по своей воле; в противном случае есть только «владычество».

248 членов Царя רמ"ח אברים דמלכא

Положительные заповеди служат каналами, через которые Высшая Хохма нисходит, чтобы Вс-вышний стал «Царем мира», подобно тому как члены тела проводят в него жизненную силу головы.

Два уровня Высшей воли ב' בחינות ברצון העליון

Воля, облеченная в Хохму и низводимая через Тору и мицвот совершенно праведными; и воля, стоящая выше Хохмы, — «Воля всех волей», раскрывающаяся баалей тшува, от которой приходит прощение.

Гульгальта גולגלתא דחפ"א על מוחא

«Череп, покрывающий мозг»: как череп покрывает вместилище интеллекта, но сам не вмещает его, так эта воля стоит выше Хохмы, Бины и Даат. Рош а-Шана — время ее раскрытия.

Глубина сердца עומקא דלבא

Самая сокровенная точка души, которой достигают через горечь, превосходящую то, что душа способна вместить и выразить иначе, чем безмолвным воплем; она пробуждает высшую глубину, как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе».

Ткия תקיעה

Простой, непрерывный звук шофара — дыхание внутреннего сердца, стоящее выше речи и мудрости и низводящее Высшее наслаждение и Высшую волю.

Бакесе בכסה

«Во время сокрытия»: отступление жизненной силы прошедшего года в ночь Рош а-Шана, благодаря которому раскрывается новая, более высокая воля.

Хок и мишпат חק ומשפט

Два дара Рош а-Шана: хок — установленное пропитание и связь, запечатленная в душе, для того, кто находится на уровне Израиля; мишпат — суд, являющийся милосердием, для того, кто находится на уровне Якова и все еще борется.

Голова года и обновление Царства

1 דרושים לראש השנה ועשיית ויוהכ"פ [ועשרת ימי תשובה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים]

Маамары к Рош а-Шана, Десяти дням тшувы и Йом-Кипуру

Этот заголовок предваряет серию маамаров, посвящённых одному периоду суда и возвращения: Рош а-Шана, Десяти дням тшувы, которые продолжаются от Рош а-Шана до Йом-Кипура, и самому Йом-Кипуру. Тшува, которую часто переводят как «раскаяние», означает «возвращение» к Б-гу.

2 תקעו בחדש¹ שופר בכסה ליום חגנו כי חק² לישראל הוא משפט לאלהי יעקב.³

«Трубите в шофар в новомесячье (баходеш), при сокрытии луны (бакесе), в день нашего праздника; ибо это установление для Израиля, суд Б-га Яакова».

Стих (Теилим 81:4-5) служит темой всего маамара, и его выражения будут разбираться поочерёдно: баходеш — как «обновление», бакесе — как «сокрытие» луны и света в Рош а-Шана, а «установление для Израиля» и «суд Б-га Яакова» — как два уровня служения Вс-вышнему.

הנה כל החדשים⁴ נקראו חדשי השנה⁵ משא"כ תשרי נק' חדש סתם חידוש כללי לכללות העולמות והתהוותם מאין ליש לפי שבו ר"ה [ראש השנה] שהוא בחי' ראש ומוחין של השנה.

Все месяцы называются «месяцами года», тогда как Тишрей называется просто «месяцем» (ходеш): это общее обновление (хидуш) всех миров и их возникновение из небытия в бытие, ибо в нём — Рош а-Шана, являющийся уровнем головы и разума (мохин) года.

В других местах Писание говорит о «месяцах года» в целом, но в этом стихе сказано лишь «в месяце», без уточнения, в каком именно. Альтер Ребе видит в этом указание на месяц обновления **par excellence**: слово ходеш («месяц») имеет тот же корень, что и хидуш («обновление»), а Тишрей обновляет все миры в целом, поскольку Рош а-Шана — это «голова» года.

כי הנה בחינת עולם שנה נפש^{6,7} שוה, שכמו שיש בנפש ראש ומוחין שבו גילוי כללות החיות וממנו נתפשט ונמשך באברים חיות פרטי לכל אבר

Ибо аспекты мира, года и души сходны: подобно тому как в душе есть голова и разум, в которых раскрывается жизненная сила в целом, и оттуда отдельная жизненная сила распространяется и нисходит к органам — каждому органу

Здесь используется триада из «Сефер Йецира»: мир (пространство), год (время) и душа (человек) отражают друг друга. В человеке голова и мозг содержат жизненную силу в целом, и оттуда к каждому органу распространяется особая мера жизненной силы.

לפי מזגו ותכונתו כך הוא בעולם ושנה, עולם בחיי מקום ושנה בחיי זמן שבר"ה [שבראש השנה] הוא גילוי כללות החיות וממנו נמשך חיות פרטי לכל חודש

сообразно его складу и природе, — так же обстоит дело с миром и годом: мир — это аспект пространства, а год — аспект времени. В Рош а-Шана раскрывается жизненная сила в целом, и от неё к каждому месяцу нисходит отдельная жизненная сила.

Каждый орган получает жизненную силу, соответствующую его собственному устройству. Подобным образом и у времени есть своя «голова»: в Рош а-Шана жизненная сила всего года заключена в общем виде, а затем каждый месяц получает свою долю.

כי כל חודש הוא התחדשות החיות מאין ליש. אך בכל חדש הוא התחדשות חיות פרטי, ובר"ה [ובראש השנה] התחדשות חיות כללי לכל השנה,

Ибо каждый месяц — это обновление жизненной силы, возникающей из небытия в бытие. Однако в каждом месяце обновляется отдельная жизненная сила, а в Рош а-Шана — общая жизненная сила на весь год.

Каждый Рош Ходеш обновляет творение, но лишь особым образом — для данного месяца. Рош а-Шана обновляет общую жизненную силу всего года, от которой затем получают жизненную силу месяцы.

(ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שנה⁸ כי י"ב ר"ח [ראש חודש] הם בחיי י"ב בקר ור"ה [וראש השנה] הוא בחיי והים עליהם מלמעלה^{9,10} ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה¹¹ עפר יעקב¹²)

(См. «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Год»: двенадцать дней Рош Ходеш соответствуют уровню двенадцати волов, а Рош а-Шана — уровню «и Море было над ними, сверху». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Якова».

В этой скобочной ссылке упоминается каббалистический труд «Пардес Римоним», его словарь терминов («Эрхей а-Кинуим»): двенадцать дней Рош Ходеш соответствуют двенадцати медным волам в Храме Шломо, а Рош а-Шана — большому водоёму, называемому «Морем», который покоился на них сверху (I Kings 7:25). Общее обновление выше двенадцати частных обновлений, подобно тому как Море находилось над волами.

ולכן הוא זמן התשובה כי התשובה נמשלה לים כמ"ש ברכות באיכה ע"פ סכותה באף^{13,14} ונמשלה התשובה לים כו' וכפ' ואתחנן דרפ"ט ב').¹⁵

И потому это время тшувы, ибо тшува уподоблена морю, как сказано в «Эйха Рабба» о стихе «Ты покрылся гневом»: тшува уподоблена морю и т. д.; а также в разделе Ваэтханан, на странице 289b.)

Поскольку Рош а-Шана — это «Море», он является временем тшувы, которую Мидраш сравнивает с морем. Как кратко поясняют два приведённых здесь Мидраша примечания «Кехот», врата тшувы всегда открыты, как всегда открыто море.

ובכל שנה מתחדש חיות כללי אחר,¹⁶ וחידוש זה הוא להיות גילוי מלכותו ית' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אפילו בעולמות עליונים.

И каждый год обновляется иная общая жизненная сила; это обновление предназначено для того, чтобы раскрылась Его Царственность, благословен Он, — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), даже в высших мирах.

Жизненная сила каждого года нова, а не повторяет прошлогоднюю. Её цель — чтобы Царственность Вс-вышнего, свет, наполняющий каждый мир и дающий ему жизнь, раскрылась во всех мирах, даже в самых высших.

אך הנה גילוי זה תלוי במעשה התחתונים וע"ז נאמר תקעו בחדש שופר כו'. וביאור ענין שופר

Но это раскрытие зависит от деяний нижних существ, и об этом сказано: «Трубите в шофар в новомесячье» и т. д. И объяснение смысла шофара,

Здесь ход рассуждения меняется: это обновление не происходит автоматически, но зависит от того, что делают нижние существа; поэтому стих и повелевает трубить в шофар. Теперь Альтер Ребе приступает к объяснению смысла шофара.

וגם ענין עשיית [עשרת ימי תשובה] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ דרשו ה' בהמצאו אלו עשיית [עשרת ימי תשובה]¹⁷ ולמה הימים האלו הם דוקא ימי תשובה.

а также смысла Десяти дней тшувы (возвращения) — ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о стихе «Ищите Аваю, когда Он доступен»: «Это Десять дней тшувы», — и почему именно эти дни являются днями тшувы.

Талмуд (Rosh Hashanah 18a) относит слова Ишаяу «Ищите Аваю, когда Он доступен» к десяти дням от Рош а-Шана до Йом-Кипура, когда Б-г особенно близок. Маамар объяснит, почему именно эти дни являются днями возвращения.

הנה מלכותך מלכות כל עולמים כתיב פי' עולמים לשון העלם¹⁸ שקודם התהוות העולמות היה¹⁹ הוא ושמו בלבד,²⁰ וכדי שיתהוו העולמות מאין ליש צמצם והעלים אור שפע א"ס ב"ה שלא יהיה רק גילוי מלכותו ית'²¹

И вот, написано: «Царство Твое — царство всех миров (оламим)»; слово «оламим» означает сокрытие (элем). Ведь до возникновения миров были только Он и Его Имя; а чтобы миры возникли из небытия в бытие, Он сократил и скрыл свет излияния Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так, чтобы раскрывалось лишь Его Царство, да будет Он благословен,

В Теилим 145:13 сказано, что Царство Б-га — «царство всех оламим» (миров), а слово «олам» имеет общий корень со словом «элем» — сокрытие. До творения были только «Он и Его Имя»; чтобы создать конечные миры, Б-г скрыл Свой бесконечный свет, оставив раскрытым лишь Своё Царство — самый нижний уровень.

(ועמ"ש בביאור ע"פ מנורת זהב)²² שמגילוי מלכותו ית' לבד הוא שחיים וקיימים כל העולמות עליונים ותחתונים,

(и см. написанное в объяснении к стиху «Золотой светильник»); ведь именно от одного лишь раскрытия Его Царства, да будет Он благословен, живут и существуют все миры — высшие и нижние.

В скобках дана ссылка на объяснение, в другом месте, о золотом светильнике из видения Зехарьи. Все миры, высшие и нижние, получают жизнь от этого единственного раскрытого уровня — Его Царства, и ни от чего большего.

והנה צמצום זה אינו אלא לגבי העולמות אבל לגבי הקב"ה אין שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש גם חשך לא יחשיך²³ ואתה הוא ראשון²⁴ כו'

И вот, этот цимцум (сокращение) существует лишь по отношению к мирам; но по отношению к Святому, благословен Он, нет никакого изменения, не дай Б-г, как написано: «Даже тьма не затемнит», и «Ты — первый» и т. д.,

Соккрытие существует лишь со стороны миров; Сам Б-г не изменяется от него. Для Него «даже тьма не затемнит» (Теилим 139:12), а слова молитвы «Ты — первый» говорят о том, что Он один и тот же до сотворения и после него.

דכולא קמיה כלא חשיב,²⁵ ונקרא המלך המרומם לבדו מאז²⁶ פ"י שהוא בבחי' לבדו כמאז וקודם שנברא העולם ומה שנמשך גילוי מדת מלכותו ית' הוא כמ"ש ה' מלך גאות לבש²⁷ כו'

ибо «перед Ним всё считается ничем». И Он именуется «Царь, один превознесённый издревле (меаз)»; смысл этих слов в том, что Он пребывает в состоянии «один», как издревле, до сотворения мира. А об излиянии раскрытия Его качества Царства, да будет Он благословен, сказано: «Авая царствует, облачился Он в величие» и т. д.:

Согласно словам Зоара, «перед Ним всё считается ничем», поэтому Он и ныне остаётся «один», как до сотворения мира; в благословении Йоцер утренней молитвы Он назван «Царём, одним превознесённым издревле». Его становление Царём над мирами описано в Теилим 93:1 как облачение в одеяние.

שנתלבש בלבוש גיאות להיות מלך שמו נקרא שכך עלה ברצונו ית' להעלים ולהסתיר אור ושפע א"ס ב"ה בכדי שיתהוו עולמות בירידות והשתלשלות המדרגה עד שיהיה עוה"ז השפל הגשמי שבו נעשה משכן האדם

Он облачился в одеяние величия, чтобы Его имя именовалось «Царь». Ибо такова была Его воля, да будет Он благословен, — скрыть и утаить свет и излияние Бесконечного, благословен Он, чтобы возникли миры через нисхождения и цепь нисходящих ступеней (ишталышелут), пока не возник этот низменный материальный мир, в котором был создан обитель человека,

Царство — это «одеяние величия», в которое Б-г пожелал облачиться: Он захотел скрыть Свой бесконечный свет, чтобы могли возникнуть миры, ступень за ступенью нисходя, вплоть до этого низменного материального мира, в котором живёт человек.

כדי לאהפכא חשוכא לנהורא²⁸ ויהי [ויהיה] יתרון האור הבא²⁹ מן החשך (ע' [עיי'] בס"פ תצוה קפ"ז סע"א [סוף עמוד א']^{30,31} ועמ"ש סד"ה וידעת היום)³²

чтобы превратить тьму в свет и чтобы было преимущество света, приходящего из тьмы (см. в конце раздела Тецаве, 187, сторона а; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня»).

Цель этого нисхождения — превратить тьму в свет, поскольку свет, возникающий из тьмы, имеет преимущество перед одним лишь светом (Коэлет 2:13). В скобках дана ссылка на Зоар в конце раздела Тецаве и на маамар «И познай сегодня» в разделе Ваэтханан.

ומהו תכלית היתרון הזה של האור שמתוך החשך כך הוא רצון העליון ב"ה למעלה מבחינת חכמה והשגה ונקרא בזהר בריש הורמנותא דמלכא³³ כו',

И в чем же состоит конечная цель этого преимущества света, [возникающего] из тьмы? Такова высшая Воля, благословен Он, пребывающая выше уровня Хохмы (мудрости) и постижения; в Зоаре она названа «Вначале — власть Царя» и т. д.

Почему Б-г желает света, возникающего из тьмы, — этого не может объяснить разум: такова Его воля, стоящая выше мудрости. Зоар (1:15a) называет это первое пробуждение Б-жественной воли «вначале — власть Царя».

והנה תחלת בריאת העולמות הי' [היה] כשעלה ברצונו מעצמו בחדס חנם כמו שכתוב כי אמרתי עולם חסד יבנה,³⁴ אבל מאז והלאה הנה המשכת רצון זה תלוי במעשה התחתונים,³⁵

Итак, начало сотворения миров было тогда, когда это возникло в Его воле само собой, по бескорыстной доброте, как сказано: «Ибо Я сказал: мир будет построен добротой»; но с тех пор проведение этой воли зависит от деяний нижних существ.

Первый акт творения был бескорыстным даром, как сказано в Теилим 89:3: «мир будет построен добротой». С тех пор дальнейшее излияние воли Б-га зависит от деяний людей внизу.

והנה עיקר זמן המשכת הרצון זה הוא ברי"ה [בראש השנה] שבו התחדשות החיות כללי של שנה הבאה והמשכת החיות כללי של שנה שעברה הוא בבחי' הסתלקות בתחלת ליל³⁶ ראש השנה,

И главным временем проведения этой воли является Рош а-Шана: в этот день обновляется общая жизненная сила наступающего года, а проведение общей жизненной силы прошедшего года прекращается в начале ночи Рош а-Шана.

Проведение воли Б-га происходит главным образом в Рош а-Шана. В начале ночи Рош а-Шана жизненная сила прошедшего года уходит, и для наступающего года должна быть ниспослана новая; тот же ежегодный уход и обновление описаны в «Игерет а-Кодеш», 14, в Тании.

ולכן רי"ה [ראש השנה] הוא יום הדין³⁷ שבו דנין את האדם על מעשיו שעברו בשנה שעברה כי להיות עוד התחדשות החיות כללי של שנה זו יש ע"ז כמה קטרוגים

Поэтому Рош а-Шана — это День суда, когда человека судят за его деяния, совершенные в прошедшем году. Ведь по поводу того, что общая жизненная сила этого года должна вновь обновиться, возникает множество обвинений

Поэтому Рош а-Шана — День суда (Рош а-Шана 16a). Прежде чем на год будет дана новая жизненная сила, звучат обвинения, ставящие под сомнение, достоин ли человек ее.

על האדם אם ראוי הוא לכך³⁸ להיות נמשך ע"י רצון העליון ב"ה בגילוי מלכותו ית' מפני כמה פריקת עול שיש שאינם מקבלים עליהם תמיד עול מלכות שמים

против человека: достоин ли он того, чтобы [жизненная сила] ниспосылалась ему через высшую Волю, благословен Он, при раскрытии Его царствования, да будет Он благословен, — ввиду множества проявлений сбрасывания ига: ведь не всегда они принимают на себя с любовью и желанием иго Небесного царства

Вопрос в том, достоин ли человек того, чтобы жизненная сила ниспосылалась ему через волю Б-га, раскрывающую Его царствование. Обвинение состоит в сбрасывании ига: человек не принимает владычество Б-га постоянно.

באהבה וברצון כ"א [כל אחד / כל אחת] לפרקים ועתים מזומנים שזוכר את ממה"מ [מלך מלכי המלכים] הקב"ה משא"כ כל היום פונה למחשבתו כל אחד ואחד לפום מאי ידידע בנפשיה, ובפרט מי שאינו נוהר הן בסומ"ר [בסור מרע] והן

и делают это лишь время от времени, в установленные часы, когда вспоминают Царя царей царей, Святого, благословен Он; тогда как в остальное время каждый обращается к собственным мыслям — «каждый согласно тому, что знает о себе»; и тем более это относится к тому, кто небрежен как в «отстранении от зла», так и

Многие принимают царствование Б-га с любовью лишь в определенные часы, например во время молитвы, а в остальное время заняты собственными делами — каждый в своей мере. Еще хуже положение того, кто небрежен в исполнении двух основных обязанностей: «отстраняться от зла» и «творить добро».

בועשה טוב כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מדרגתו שא"א להיות המשכת רצון העליון ב"ה לגילוי מלכותו ית' כשיש ח"ו [חס ושלום] פריקת עול מלכות שמים למטה מאחר שאין מקבלים עליהם עול מלכותו ית' ברצון

в «творении добра» — каждый и каждая в соответствии со своим уровнем. Ведь невозможно, чтобы высшая Воля, благословен Он, проводилась ради раскрытия Его царствования, да будет Он благословен, если, упаси Б-г, внизу сбрасывается иго Небесного царства, поскольку они не принимают на себя добровольно иго Его царствования, да будет Он благословен.

Каждого судят по его уровню. Царь царствует лишь над теми, кто принимает его, и потому, когда внизу сбрасывают иго Небесного царства, высшая Воля не может изливаться для раскрытия Его царствования.

(ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי^{39, 40} בענין יפתי הוד והדר לבשת⁴¹ משא"כ כשיש פריקת עול זהו בחינת אלביש שמים קדרות⁴² ואזי אין גילוי רק מבחי' וממשלתך בכל דור ודור שהוא למטה מבחי' מלכותך שהמלוכה היא דוקא אשר ברצון קבלו עליהם)

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скал», о словах «красота моя» [и] «Ты облекся в славу и великолепию». Когда же сбрасывают иго, это соответствует сказанному: «Я облачаю небеса в черноту», и тогда раскрывается лишь уровень слов «и владычество Твое — в каждом поколении», который ниже уровня слов «Твое царствование», ибо царствование — это именно то, что они добровольно приняли на себя.)

Здесь дается ссылка на маамар «Голубка моя, в расселинах скал» (Песнь песней 2:14): когда Израиль принимает иго, Б-г облекается в «славу и великолепию» (Теилим 104:1); когда же они его сбрасывают, сказано: «Я облачаю небеса в черноту» (Йешаяу 50:3). Тогда раскрывается лишь «владычество» — власть извне, но не «царствование», которое по определению принимают добровольно.

אלא שע"ז נאמר סומך ה' לכל הנופלים⁴³ כו' להיות עיני כל אליך ישברו⁴⁴ להיות השברון והתוחלת

Но об этом сказано: «Б-г поддерживает всех падающих» и т. д., чтобы «очи всех устремлялись к Тебе» (Йесаберу): чтобы надеждой (сиврон) и ожиданием

Но для тех, кто пал, есть надежда: «Б-г поддерживает всех падающих» (Псалмы 145:14). Следующий стих — «очи всех устремляются к Тебе» — читается как описание того, на что человеку следует надеяться.

אשר כל אדם ימשוך אחריי [אחריה] ברצונו וחפצו הוא שיאיר ה' בלבו להיות מקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה ורצון, ועי"ז פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון⁴⁵

чего каждый человек добивается своей волей и желанием: чтобы Б-г озарил его сердце, дабы он принял на себя иго Царства Небесного с любовью и желанием. И благодаря этому: «Ты раскрываешь руку Твою и насыщаешь всё живое желанием (рацон)»,

Человеку следует поистине стремиться к тому, чтобы Б-г озарил его сердце и он принял на себя иго Небес с любовью. Само это стремление ниспосылает то, о чём говорится в следующем стихе: «Ты раскрываешь руку Твою и насыщаешь всё живое желанием».

שהוא בחינת רצון העליון לגילוי מלכותו ית' והוא משביע לכל חי רצון ע"י פתיחת היודי"ן כי א"ת א]ל
תקרי' ידיך אלא יודי"ך כו',

что представляет собой уровень Высшей воли — раскрытия Его царства, да будет Он благословен; и Он «насыщает всё живое желанием» посредством раскрытия букв йуд, ибо «читай не „руки Твои“ (йадеха), а „йуды Твои“ (йудеха)» и т. д.

Рацон — «воля» или «благоволение» — понимается как Высшая воля, раскрывающая царство Б-га. Игра букв «читай не „руки Твои“ (йадеха), а „йуды Твои“ (йудеха)» связывает это раскрытие с буквой йуд; Альтер Ребе упоминает её лишь мимоходом («и т. д.»).

ונמשך להיות צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו⁴⁶ שאפילו בכל מעשיו שהוא בחי' עשייה גשמיות
יומשך ויתפשט בחי' חסיד הוא חסד עליון ב"ה, ועמ"ש מזה בד"ה כי ההרים ימושו.^{47, 48, 49}

И [так] ниспосылается, что «Б-г праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих»: даже во «всех делах Своих», то есть на уровне материального действия, ниспосылается и распространяется качество «милостивый» — высший Хесед, да будет Он благословен. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут сдвинуться».

В результате «Б-г праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих» (Псалмы 145:17): высшая доброта Б-га распространяется даже на «дела Его», то есть на сферу материального действия. Ссылка указывает на маамар о словах «Ибо горы могут сдвинуться» (Ишаягу 54:10).

РАЗДЕЛ 2 • 13

Тора и мицвот: воля, облеченная в мудрость

3 והנה הדרך להמשכת רצון העליון ב"ה להיות גילוי מלכותו ית' לקיום והתהוות העולמות הוא בכל
השנה ע"י עסק התורה והמצות שהם הן רצונו וחכמתו ית'

Итак, путь привлечения высшей Воли, благословен Он, чтобы раскрылась Его царская власть, да будет Он благословен, для существования и возникновения миров, на протяжении всего года — занятие Торой и исполнение мицвот, ибо они и есть Его воля и Его мудрость, да будет Он благословен;

На протяжении всего года высшая Воля привлекается, чтобы раскрыть царскую власть Б-га и поддерживать существование миров, посредством изучения Торы и исполнения мицвот. Они не являются чем-то внешним по отношению к Б-гу: это Его собственная воля и Его мудрость.

דהיינו רצון העליון המלוּבש בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת שהם בחי' טעמי המצות שיתגלו לעתיד שהוא המשכת אור א"ס ב"ה הגנוז בכל מצוה לפי בחינתה וערכה,

то есть высшая Воля, облачённая в Хохму, ибо «Тора исходит из Хохмы»; это уровень причин мицвот, которые раскроются в Будущем мире, и они представляют собой привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сокрытого в каждой мицве согласно её уровню и значению.

Воля облачена в Хохму, ибо Тора исходит из Хохмы. Причина каждой мицвы — её внутренний смысл, который раскроется в Будущем мире, — соответствует мере Бесконечного света, сокрытого в ней, согласно собственному уровню этой мицвы.

ובדרך כלל הן המשכת אור א"ס ב"ה המלוּבש בחכמה עילאה, ועד"ז תיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לברך קודם כל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אשר קדשנו במצותיו וצונו כו' פי'

А в общем это привлечение Бесконечного света, благословен Он, облачённого в высшую Хохму. В соответствии с этим наши мудрецы, благословенной памяти, установили произносить перед каждой мицвой благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам...» Смысл этого таков:

В совокупности мицвот привлекают Бесконечный свет, облачённый в высшую Хохму. Установленное мудрецами благословение перед исполнением мицвы выражает это, как теперь объясняет Алтер Ребе, разбирая его слова.

כי הברכה וההמשכה מרצון העליון ב"ה להיות הוי' אלקינו ולהיות מלך העולם, הוא לפי אשר קדשנו במצותיו שהמשכת קדש העליון וחכמה עילאה הוא במצותיו עלינו

благословение и привлечение высшей Воли, благословен Он, чтобы Авая был «нашим Б-гом» и чтобы Он был «Царём мира», соответствуют словам «освятивший нас Своими заповедями»: ведь высшая святость и высшая Хохма привлекаются через Его заповеди, данные нам.

В благословении мы просим, чтобы Авая, Бесконечный, стал «нашим Б-гом» и «Царём мира». Это привлечение совершается «Своими заповедями»: святость и высшая мудрость нисходят посредством мицвот, которые Он дал нам.

ולכן נק' רמ"ח פקודין רמ"ח אברים דמלכא פ"י אברין להיות מלכא, ואברין פ"י המשכות כמו עד"מ שהאבר הוא המשכת והתפשטות החיות של הנפש בגוף מגילוי כללות

Поэтому 248 заповедей называются «248 членами Царя»; то есть «члены» для того, чтобы Он был Царём. А «члены» означают каналы привлечения. Так, например, член — это канал, посредством которого жизненная сила души распространяется в теле, исходя из раскрытия всей совокупности

Известное учение называет 248 положительных заповедей «248 членами Царя», а Алтер Ребе истолковывает это как члены, благодаря которым Он становится Царём. Член — это канал: он проводит жизненную силу души от головы к отдельной части тела.

החיות שבראש ומוחין כך המצות הם המשכת בחינת חכמה עילאה שנמשך להיות בחינת מלך העולם (ועמ"ש בד"ה והיה לכם⁵⁰ לציצית ומ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה).⁵¹

жизненной силы, заключённой в голове и мозге. Так и мицвот привлекают уровень высшей Хохмы, которая нисходит, чтобы стать уровнем «Царя мира». (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде».)

Подобно тому как члены проводят жизненную силу головы в тело, мицвот привлекают высшую Хохму вниз, пока Б-г не становится «Царём мира». Ссылка в скобках указывает на маамары о цицит и о словах Израиля «будем делать и будем слушать».

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצות יש בהן ב' בחי'. הא' שכך הוא מצות המלך שצוה עלינו.

В этом и состоит смысл слов «мицвот требуют намерения»: у мицвот есть два аспекта. Первый — что такова заповедь Царя, который повелел нам.

Вопрос о том, «требуют ли мицвот намерения», получает внутреннее истолкование: у каждой мицвы есть два аспекта. Первый — простое послушание: человек исполняет её потому, что так повелел Царь.

והב' היא כוונתה שהם טעמי המצות שבהם ועל ידם נמשך אור א"ס ב"ה המלוכש בבחינת חכמה עילאה

Второй аспект — её намерение: это причины мицвот, в которых и посредством которых привлекается Бесконечный свет, благословен Он, облачённый в уровень высшей Хохмы.

Второй аспект — внутренний замысел мицвы, её причина, посредством которой привлекается Бесконечный свет, облачённый в высшую Хохму.

(ועמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא),⁵² והוא ענין לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו שכינתו הוא כח"י מצות המלך

(А также см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится [сила]»). Это и есть смысл слов «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины»: Его Шхина — это уровень повеления Царя,

Здесь объясняется формула, произносимая перед исполнением мицвы: «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины». Шхина, пребывающее в мире Б-жественное присутствие, соответствует повелению Царя.

שהוא כח"י ממצוה [ממלא כל עולמן], וקב"ה [וקודשא בריך הוא] הוא כח"י קדוש ומובדל הוא כח"י סוכ"ע הוא כח"י המשכת אור א"ס ב"ה שנמשך במצוה זו, וצ"ל בכח"י יחוד

который представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); а Святой, благословен Он, — это уровень «святой и отделённый», уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), уровень нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который привносится в эту мицву. И они должны пребывать в единстве,

Шхина — это свет, наполняющий каждый мир и дающий ему жизненную силу сообразно его мере; «Святой, благословен Он», трансцендентный и «отделённый», — это свет, окружающий все миры, который привносится в мицву благодаря её причине. Эти два аспекта мицвы должны соединиться воедино.

כי נעוץ סופן בתחלתו⁵³ דהיינו ע"י שעושה המצוה מפני כי היא מצות המלך שורה ומתגלה בנפשו אור א"ס ב"ה הנמשך במצוה זו:

ибо «конец их вклинен в начало»: то есть, исполняя мицву потому, что это повеление Царя, человек удостоивается того, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), нисходящий в эту мицву, пребывает и раскрывается в его душе.

Слова «конец их вклинен в начало» означают, что низшая ступень связана с высшей. Когда человек исполняет мицву просто потому, что так повелел Царь, высший свет — Бесконечный свет, нисходящий в эту мицву, — пребывает и раскрывается в его душе.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Проблема того, кто повредил

4 ב אך מי שפוגם בתורה ומצות הן בסור מרע⁵⁴ והן בועשה טוב כל חד לפום מאי דידע בנפשיה ואי אפשר לו להמשיך רצון העליון ב"ה לגילוי מדת מלכותו ית',

2. Но тот, кто наносит ущерб Торе и мицвот — будь то «удаляясь от зла» или «делая добро», — «каждый согласно тому, что знает о себе», — и не может привлечь высшую Волю Вс-вышнего, да будет Он благословен, чтобы раскрыть качество Его Малхут (царства), да будет Он благословен,

Во втором разделе речь идет о том, кто потерпел неудачу — преступил запрет («удаляясь от зла») или пренебрег исполнением повелительной заповеди («делая добро»), — причем каждый сообразно своему уровню. Такой человек не может привлечь Волю Б-га посредством Торы и мицвот — обычным способом, описанным выше.

הנה בזה הוא יתרון מעלת ראש השנה ועשיית [ועשרת ימי תשובה] שבהם ועל ידם יומשך רצון העליון ב"ה.

Именно в этом заключается особое преимущество Рош а-Шана и Десяти дней тшувы: в эти дни и посредством них привлекается высшая Воля Вс-вышнего, да будет Он благословен.

В этом и состоит преимущество Рош а-Шана и Десяти дней тшувы: в эти дни и посредством них высшая Воля привлекается даже для такого человека. В следующих абзацах объясняется, как это происходит.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Из глубины: тшува и воля выше мудрости

5 וביאור ענין זה הנה צריך להבין איך יש כח בתשובה לתקן כל הפגם שבביטול מ"ע [מצות עשה], כי הנה במצות ל"ת [לא תעשה] שאם עבר עבירה אחת קנה לו קטיגור א' וכו'

Итак, необходимо понять, каким образом тшува (возвращение) может исправить весь ущерб, причинённый неисполнением положительных заповедей. Ведь когда речь идёт о запретах, если человек совершил одно прегрешение, он приобрёл себе одного обвинителя и т. д.,

Вопрос состоит в следующем: тшува может исправить нарушение запрета, но как она может исправить неисполнение положительной заповеди? В трактате «Пиркей Авот» учат, что каждое прегрешение «приобретает обвинителя» — отрицательную силу, возникающую вследствие греха.

כמו ששנינו בפרקי אבות⁵⁵ מאחר שישב אל ה' וירחמהו מעורר רחמים רבים למעלה והם בחיי מים טהורים שהכתוב אומר וזרקתי עליכם מים טהורים⁵⁶ וטהרתם וכתוב אם רחץ⁵⁷ ה' כו'

как сказано в «Пиркей Авот»: когда человек «возвращается к имени Авая, и Он милует его», он пробуждает великое милосердие свыше. Это уровень «чистых вод», о которых сказано: «И окроплю вас чистой водой, и очиститесь»; и написано: «Когда Б-г омоет...» и т. д.;

В случае нарушения запрета тшува пробуждает великое милосердие свыше, уподобляемое «чистым водам», которые очищают (Йехезкель 36:25; Йешаягу 4:4). Слова «возвращается к имени Авая, и Он милует его» перекликаются со словами Йешаягу 55:7.

שעי"ז אומרים מחה והעבר פשעינו⁵⁸ כו' שע"ז הוא מוחה ומעביר הפשע והקטיגור, וכמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה⁵⁹ כי תעביר כו' כמו שכתוב ואת רוח הטומאה אעביר⁶⁰ כו'.

благодаря этому мы говорим: «Сотри и удали наши прегрешения» и т. д.; благодаря этому Он стирает и удаляет прегрешение и обвинителя. И как сказано в молитве: «И всё зло исчезнет, как дым, когда Ты удалишь...» и т. д.; как написано: «И дух нечистоты Я удалю...» и т. д.

Поэтому в молитвах Йом-Кипура мы просим Б-га «стереть и удалить наши прегрешения»: милосердие стирает грех и его обвинителя. Молитва Дней трепета о том, чтобы зло «исчезло, как дым», и обещание Захарии «удалить дух нечистоты» говорят об одном и том же устранении.

אבל מ"ע [מצות עשה] שהם המשכות אברין דמלכא ומאחר שפגם וגרם חסרון השפעתם במה איפוא יתוקן ע"י התשובה להיות שלימות השפעתם ומילוי חסרונם.

Но положительные заповеди — это ниспослание потоков через члены Царя; и если человек нанёс им ущерб и вызвал недостаток в их воздействии, то чем же тогда это исправить посредством тшувы, чтобы их воздействие стало совершенным и недостаток восполнился?

Положительная заповедь — это особый случай: она представляет собой канал, «член Царя», через который должен был течь Б-жественный свет. Неисполнение заповеди оставляет не пятно, которое можно смыть, а недостаток в потоке; возникает вопрос, чем восполнить то, что так и не было ниспослано.

אך הנה כתיב ממעמקים קראתיך⁶¹ ה' פי' שלהיות קראתיך מההעלם אל הגילוי להיות בחינת הוי'

Однако написано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Это означает: чтобы произошло «я воззвал к Тебе» — переход из сокрытия в раскрытие, чтобы проявился уровень имени Авая,

Ответ начинается со слов Теилим 130:1: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». «Воззвать» к Б-гу — значит привлечь Его из сокрытия в раскрытие, чтобы Он раскрылся как Авая.

דהיינו המשכות והשפעות בחיי אברי דמלכא הוא עיי ממעמקים, דהיינו עומק העליון הוא רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מעלה מבחי השתלשלות המתגלה באתערותא דלתתא בעומקא דלכא רצה"ע [רצון העליון] שבנפש

то есть ниспослание потоков через уровень членов Царя происходит «из глубин», то есть из высшей глубины — из Высшей воли, находящейся несравненно выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая раскрывается посредством пробуждения снизу, в глубине сердца, — из высшей воли в душе;

Это раскрытие — поток через члены Царя — приходит «из глубин»: из высшей глубины, из воли, находящейся намного выше всей цепи нисхождения. Она пробуждается снизу соответствующей глубиной в человеке — глубиной сердца, в которой заключена сокровенная воля души.

דהיינו עיי שיעמיק בלבו ענין המרירות בנפשו על גודל הפגם והחסרון שגרם ולצעוק אל ה' בצר לו בבחי צעק לבם^{62,63} שיהא הלב צועק (וכמ"ש ברכות בקהלת)⁶⁴ (דפ"ז א')

то есть когда человек глубоко обдумает в сердце горечь своей души из-за огромного ущерба и недостатка, который он причинил, и воззовет к Б-гу в своей беде — на уровне «сердце их возопило», так что сердце будет взывать (как написано в «Коэлет Рабба») (стр. 87а),

Эта глубина достигается, когда человек размышляет о том, насколько велики ущерб и недостаток, которые он причинил, пока его не охватывает горечь и он не воззовет к Б-гу. Это вопль «сердце их возопило» (Эйха 2:18), когда взывает само сердце.

ע"פ דברתי אני אל לבי⁶⁵ הלב צועק שנאמר צעק לבם אל אדני⁶⁶ ועיין בזהר שמות ד"כ ע"א⁶⁷ מקרב איש ולב עמוק⁶⁸ מאד מאד מכאשר תוכל נפשו שאת מפני שאין כח בנפשו להכיל גודל המרירות,

в соответствии со словами «Я говорил сердцу моему»: «Сердце взывает, как сказано: «Сердце их возопило к Адо-най». См. также Зоар, Шмот, стр. 20а. «Изнутри человека — и сердце глубоко»: очень, очень глубоко, глубже, чем может вынести его душа, потому что у души нет сил вместить всю силу этой горечи.

В мидраше «Коэлет Рабба» перечисляется, что делает сердце; среди прочего сказано: «сердце взывает», и приводятся эти слова. Зоар, как цитирует его примечание издательства Kehot, говорит, что вопль велик, поскольку он заключён в сердце. В Теилим 64:7 говорится о «глубоком сердце»; здесь эти слова понимаются как указание на глубину, которую душа не в силах вынести.

ולכן אין צעקה זו אלא בלב⁶⁹ שכל מה שהנפש מכילה עדיין יוכל להוציא בשפתיו ורוח פיו משא"כ כשתגדל המרירות בנפשו במאד מאד עד שאין כח הנפש להכיל,

Поэтому этот крик звучит лишь в сердце: ведь всё, что душа способна вместить, человек ещё может выразить устами и дыханием своих уст. Но когда горечь в его душе становится чрезвычайной сильной, так что у души уже нет сил вместить её,

Пока боль не выходит за пределы того, что душа способна вместить, человек ещё может выразить её словами. Когда же горечь становится непосильной для души, слов уже недостаточно.

אזי א"א לכלוא את הרוח וצועק הלך וגעו⁷⁰ עד שאין לו כח לדבר ולהוציא בשפתיו ורוח פיו ואין לו
тогда невозможно удержать дыхание, и он кричит, «идя и мыча», пока у него не остаётся сил говорить и произносить слова устами и дыханием своих уст, и у него нет ничего

Тогда дыхание вырывается наружу безмолвным криком, подобно коровам, которые шли по дороге и «мычали» (I Samuel 6:12), пока он вовсе не теряет способность говорить.

אלא צעקת הלב לפי שנגעה עד מיצוי הנפש ממש וכמעשה דר"א [דרבי אלעזר]⁷¹ בן דרודייא שגעה בבכיה וצעקה עד שיצא נשמתו ממש,

кроме крика сердца, ибо оно коснулось самого полного истощения души; так было в истории о рабби Элазаре бен Дурдае, который рыдал и кричал, пока душа в буквальном смысле не покинула его.

Остаётся только крик сердца, достигающий состояния полного истощения души. В Талмуде (Avodah Zarah 17a) рассказывается о рабби Элазаре бен Дурдае, который после жизни, полной грехов, плакал с такой силой, что душа покинула его.

ולכן אמרו עליו יש קונה עולמו בשעה א' שבשעה א' של תשובה קונה כל עולמו בעוה"ב [בעולם הבא]

Поэтому о нём сказали: «Есть тот, кто приобретает свой мир в один час»: за один час тшувы он приобретает весь свой удел в Будущем мире.

О нём рабби сказал: «Есть тот, кто приобретает свой мир в один час». Один час такой тшувы принёс ему весь его удел в Будущем мире.

(ולשון קונה עמ"ש ע"פ כי תקנה עבד עברי^{72,73} וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת קונה הכל),^{74,75} אע"פ [אף על פי] שלא היה בידו תורה ומצות מעולם לפי שע"י בחי תשובה זו מעומקא

(О выражении «приобретает» см. сказанное о стихе «Если приобретёшь (тикне) раба-еврея», а также см. в «При Эц Хаим» о намерении в словах «приобретающий всё (коне коль)». — хотя у него никогда не было заслуг Торы и мицвот. Ведь благодаря этому уровню тшувы, исходящей из глубины

В скобках приводится ссылка на объяснение слова «приобретаешь» в маамаре «Тора Ор» о стихе «Если приобретёшь раба-еврея», а также на намерение Аризаля в словах «приобретающий всё» в молитве «Амида» («При Эц Хаим»). У рабби Элазара не было заслуг Торы и мицвот, однако он приобрёл всё.

דלבא בחרטה ועקירת הרצון במסירת הנפש ממש הרי ע"י ביטול רצון זה בבחינה זו גורם ומעורר למעלה רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מבחי השתלשלות, ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים⁷⁶ כו' דמשכין ליה בחילא יתיר.⁷⁷

сердца, с раскаянием и искоренением воли, с подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), — посредством такого самоустранения воли он вызывает и пробуждает свыше высшую Волю, благословен Он, несравненно превосходящую уровень иштальшелут. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува...», ибо «они привлекают её с большей силой».

Такая тшува — с раскаянием, искоренением прежней воли и истинным самопожертвованием — означает самоустранение собственной воли и в ответ пробуждает высшую Волю, находящуюся выше цепи нисхождения. Поэтому баалей тшува стоят там, где не могут стоять совершенные праведники (Berachos 34b): как сказано в Зоаре, они привлекают её с большей силой.

והענין כי רצון העליון יש לו ב' ⁷⁸ בחינות הא' המלוכש בחכמה שהיא ראשית ההשתלשלות (ועמ"ש בענין עבדים היינו לפרעה⁷⁹ ויוציאונו כו' שהלכישו כו' ע"ש)

Объяснение таково: у высшей Воли есть два уровня. Первый — это [воля], облачённая в Хохму, которая является началом иштальшелут (см. также сказанное о словах «Мы были рабами фараона, и Он вывел нас...» — что они облачили...; см. там).

Теперь Алтер Ребе объясняет два уровня высшей Воли. Первый облачён в Хохму — начало цепи нисхождения; ссылка в скобках отсылает к объяснению слов «Мы были рабами фараона».

שבחינת רצון זה נמשך ע"י תורה ומצות שהן הן רצון העליון ב"ה המלוכש בחכמה דאורייתא מחכמה נפקת והוא נמשך ע"י מעלת ומדרגת צדיקים גמורים המקיימים תורה ומצות כל ימיהם לעולם

Ибо этот уровень воли привлекается посредством Торы и мицвот, которые и являются высшей Волей, благословен Он, облачённой в Хохму, ведь «Тора исходит из Хохмы»; она привлекается благодаря достоинству и ступени совершенных праведников, исполняющих Тору и мицвот всю жизнь, всегда.

Этот первый уровень привлекается посредством Торы и мицвот, которые представляют собой волю, облачённую в мудрость. Это уровень совершенных праведников, исполняющих Тору и мицвот на протяжении всей жизни.

ולא פגמו בהם ח"ו [חס ושלום], והב' הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ואינו מלוכש כלל בבחי' חכמה עילאה

и не повредили их, упаси Б-г. Второй же — это уровень высшей воли, находящейся неизмеримо выше порядка иштальшелут и вовсе не облачённой в уровень высшей Хохмы (мудрости);

Такие люди никогда не наносили ущерба своему служению. Второй уровень воли целиком находится выше цепи нисхождения и не облачён в мудрость.

והוא בחי' גלגלתא דחפאי על מוחא, עד"מ דג' חללי דגלגלתא הם משכן חכמה וכינה ודעת ועצם החופף על המוחין שאינו משכן המוחין כלל הוא הנקרא גלגלתא, כך עד"מ בחי' רצון זה הוא למעלה מעלה ממשכן חב"ד [חכמה כינה ודעת]

и это уровень «череп (гульгалта), покрывающего мозг». Для сравнения: три полости черепа служат вместилищем Хохмы, Бины и Даат, тогда как кость, покрывающая мозг (мохин) и вовсе не служащая вместилищем мозга, называется черепом. Так и этот уровень воли, подобно этому, находится неизмеримо выше вместилища Хохмы, Бины и Даат;

Эта высшая воля называется гульгалта — черепом, покрывающим мозг. В теле три полости мозга вмещают Хохму, Бину и Даат, а череп покрывает их, не вмещая ни одну из этих сил; так и эта воля находится выше всей области интеллекта.

והוא המתגלה בבעיית [בבעלי תשובה] עיי עומקא דלכא שהוא ג"כ בחיי רצון העליון שבנפש שהוא למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת

и именно она раскрывается у баалей тшува благодаря глубине сердца; это также уровень высшей воли, пребывающей в душе, — воли, которая превосходит то, что душа способна вынести;

Эта воля раскрывается у баалей тшува благодаря глубине их сердца; в человеческой душе ей соответствует воля, превосходящая то, что душа способна вместить.

והוא בחיי רעותא דלכא שעל ידי רצון זה העליון שלמעלה מעלה מהשתלשלות המתגלה בנפשם מתמלא כל החסרונות והפגמים שבביטול מ"ע [מצות עשה] שיסודתה בהררי קדש⁸⁰ מחכמה עילאה,

и это уровень «желания сердца» (реута де-либа): благодаря этой высшей воле, находящейся неизмеримо выше иштальшелут и раскрывающейся в их душе, восполняются все нехватки и изъяны, возникшие из-за неисполнения заповедей «делай», основание которых — «на святых горах», в высшей Хохме,

Это называется реута де-либа, по-арамейски — «желание сердца». Поскольку эта воля находится выше всего порядка творения, она способна восполнить нехватки, оставшиеся из-за неисполнения заповедей «делай», хотя корень этих заповедей — в высшей Хохме, «на святых горах» (Псалмы 87:1).

וכמשל הנהר הנחרב⁸¹ ויבש שכשרוצין למלאותו חופרין בעומק במעיין ומקור הנובע שעייז חוזר ומתמלא הנהר, כך עיי גילוי בחינת רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות מתמלא ומשלים כל החסרונות והפגמים,

Подобно реке, которая обмелела и высохла: когда хотят наполнить её, роют глубоко, до родника и бьющего источника, и благодаря этому река вновь наполняется. Так и благодаря раскрытию уровня высшей воли, благословен Он, находящейся неизмеримо выше порядка иштальшелут, восполняются все нехватки и изъяны, и всё приводится в полноту.

Смысл сравнения таков: высохшую реку наполняют не тем, что просто вливают в неё воду, а тем, что прокапывают путь к питающему её роднику. Так нехватка в каналах восполняется благодаря раскрытию воли, являющейся источником выше всех каналов.

וזהו ממעמקים קראתיך ה' שע"י בח"י ממעמקים קראתיך להיות המשכת הוי" מאחר שנתגלה בחינת המקור והמעין הנובע, וזהו סלח לנו אבינו

И это сказано в словах: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая»: благодаря уровню «из глубин я воззвал к Тебе» происходит нисхождение Авая, когда раскрывается источник и бьющий родник. И это — «Прости нас, Отец наш»,

Теперь слова «Из глубин я воззвал к Тебе» объясняются полностью: достигнув глубины, раскрывают источник и бьющий родник, благодаря которым вновь нисходит Авая. Алтер Ребе применяет это к благословию будничной молитвы «Амида»: «Прости нас, Отец наш».

כי חטאנו דלכאורה אינו מובן מהו כי חטאנו וכי זה הוא נתינת טעם על הסליחה והל"ל [והוה ליה למימר] סלח לנו אבינו על אשר חטאנו,

«ибо мы согрешили». На первый взгляд непонятно, что означает «ибо мы согрешили»: разве это основание для прощения? Следовало бы сказать: «Прости нас, Отец наш, за то, что мы согрешили».

Вопрос состоит в следующем: слова «ибо мы согрешили» звучат как основание для прощения, словно сам грех даёт право на помилование. Казалось бы, следовало сказать: «Прости нас за то, что мы согрешили».

אך עם הנ"ל יובן שלפי שחטאנו וחסרנו המשכת השתלשלות אור א"ס ב"ה במצותיו ותורתו לכך סלח לנו לעורר מקור הרחמים והסליחות

Но сказанное выше позволяет понять это: поскольку мы согрешили и ослабили нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, через Его заповеди и Его Тору — поэтому и произносим: «Прости нас», чтобы пробудить источник милосердия и прощения,

Ответ таков: из-за наших грехов поток света через мицвот и Тору ослабел; поэтому мы просим Б-га «простить нас», то есть пробудить источник милосердия и прощения, который один способен восполнить недостающее.

דהיינו גילוי רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מסדר השתלשלות כדי למלאות כל החסרונות, וזהו סלח לנו שהחזרת הרצון אינו אותו הרצון שהיה תחלה

То есть раскрытие Высшей воли, благословен Он, намного превосходящей порядок ишталь-шелут, чтобы восполнить все недостающее. И это — «прости нас»: возвращение воли не означает возвращения той же воли, которая была прежде,

Источник этой воли — Высшая воля, находящаяся выше цепи нисхождения и способная восполнить всякую недостаку. Прощение — это не возвращение той же воли, которая существовала до греха.

שהרי אותו הרצון נסתלק ע"י החטא ועון ואיך יחזור ויומשך אלא שהחזרת הרצון והסליחה נמשך מרעוא דכל רעוין היינו מה שלמעלה מעלה מבחינת רצון המלוכש בחכמה ועמ"ש סדי"ה ועשית

ציץ,^{82, 83}

ведь та воля отстранилась из-за греха и беззакония — как же она может вернуться и вновь низойти? Но восстановление воли и прощение исходят из «Воли всех волей», то есть из того, что намного превосходит уровень воли, облеченной в Хохму (мудрость). См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай циц».

Прежняя воля отстранилась из-за греха и не может просто вернуться. Прощение исходит из более высокого источника — «Воли всех волей», превосходящей волю, облеченную в мудрость; ссылка указывает на маамар в «Тора Ор» о словах «И сделай циц».

וזהו כי עמך הסליחה⁸⁴ למען תורא כי הסליחה הוא גילוי רצון העליון שלמעלה מהשתלשלות שהוא בחי' עמך ממש וכעין מ"ש

И это — «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись»: прощение — это раскрытие Высшей воли, находящейся выше иштальшелут, — она действительно «у Тебя»; подобно написанному:

В Теилим 130:4 сказано: «Ибо у Тебя прощение». Прощение находится «у Тебя», в Самом Б-ге, выше цепи нисхождения, а не в каналах творения.

כי עמך מקור חיים⁸⁵ שמקור כל החיים וחי' החיים נמשכים ממקורא דכולא למעלה מסדר ההשתלשלות ובגילוי הסליחה ורצון העליון בבחינה זו

«Ибо у Тебя источник жизни»: источник всей жизни и сама жизнь исходят из Источника всего, находящегося выше порядка иштальшелут. И когда на этом уровне раскрываются прощение и Высшая воля,

Подобным образом сказано: «Ибо у Тебя источник жизни» (Теилим 36:10): источник всей жизни исходит из Источника всего, находящегося за пределами цепи нисхождения. Когда прощение раскрывает этот уровень, утраченное может быть восстановлено.

אזי למען תורא שיש קיום לבחי' היראה שממדת מלכותו ית' שמבלעדי גילוי רצון העליון ובחי' סליחה אין קיום לגילוי מלכותו ית' למי שפגם בתורה ומצות:^{86, 87}

тогда — «чтобы Тебя боялись»: чтобы существовал уровень трепета, исходящий от качества Его Малхут (царства), да будет Он благословен. Ведь без раскрытия Высшей воли и уровня прощения раскрытие Его царства, да будет Он благословен, не может сохраниться для того, кто нанес ущерб Торе и мицвот.

Затем следует: «чтобы Тебя боялись» — тогда может сохраняться трепет, связанный с царством Б-га. Без прощения, исходящего свыше цепи нисхождения, Его царство не могло бы раскрыться тому, кто нанес ущерб Торе и мицвот.

РАЗДЕЛ 5 • 16

Шофар и Десять дней тшувы

6 ג והנה גילוי⁸⁸ בחינה זו ורצון זה הוא מתגלה בר"ה [בראש השנה] שהוא בחי' ראש⁸⁹ וגלגלתא דחפיא על מוחא שהוא למעלה מעלה ממשכן חכמה בינה ודעת

3. Итак, раскрытие этого уровня и этой воли происходит в Рош а-Шана, который соответствует уровню головы и «черепа (гульгалта), покрывающего мозг», — он находится неизмеримо выше вместилища Хохмы, Бины и Даат;

В этом третьем разделе показано, где раскрывается эта высшая воля: в Рош а-Шана, «голове» года, соответствующей гульгалте — черепу над вместилищем интеллекта. Воля, которой достигает баал тшува, — это та самая воля, которую раскрывает Рош а-Шана.

וגם בעשרת ימי תשובה שבכל עשיית [עשרת ימי תשובה] אומרים המזמור ממעמקים קראתיך⁹⁰, ולכן תקעו בחדש שופר פי' תקעו תקיעה הוא קול פשוט⁹¹ היוצא מהבל הלב מפנימיותו

а также в Десять дней тшувы: на протяжении всех Десяти дней тшувы произносят псалом «Из глубин я воззвал к Тебе». Поэтому сказано: «Трубите (тикъу) в новомесячие»: тикъу означает ткию — простой звук, исходящий из дыхания сердца, из его глубочайшей внутренней части;

Это раскрывается также в Десять дней тшувы, когда к молитвам добавляют псалом 130 — «Из глубин». Так объясняется звук шофара: ткия — это простой, непрерывный звук, дыхание сердца, исходящее из его глубочайшей точки.

והוא בחי' צעקת הלב היוצאת מפנימית הלב שלמעלה מעלה מהחכמה שא"א להוציא בשפתיו בדבור, שהדבור נמשך מבחי' חכמה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ,⁹²

и это — уровень крика сердца, исходящего из внутренней части сердца, которая неизмеримо выше Хохмы; этот [крик] невозможно выразить устами, речью, ибо речь исходит с уровня Хохмы, как сказано: «Авая мудростью заложил землю».

Звук шофара — это безмолвный крик внутреннего сердца, о котором говорилось выше; он выше мудрости и не может быть выражен речью. Речь исходит с уровня Хохмы, как показывает приведенный стих: «Авая мудростью заложил землю» (Притчи 3:19).

ועל זה נאמר שמעה בקולי⁹³ פי' בקולי מה שבתוך קולי⁹⁴ דהיינו תוכיותו ופנימיותו שהוא בחי' פנימיות הלב משא"כ הקול עצמו נמשך מחיצוניות הלב שלמטה מן החכמה ודעת,

Об этом сказано: «Услышь мой голос (беколи)»: беколи означает то, что находится внутри моего голоса, то есть его сокровенную, внутреннюю сторону — уровень внутренней стороны сердца. Сам же голос исходит из внешней стороны сердца, находящейся ниже Хохмы и Даат.

В Теилим 130:2 сказано: «Услышь беколи», буквально — «в моем голосе»: Вс-вышнего просят услышать то, что заключено внутри голоса, — внутреннее сердца. Слышимый голос исходит из внешней стороны сердца, которая ниже мудрости и знания.

וזהו בחדש פירוש חדוש העולמות מאין ליש המתחדשים בכל ר"ה [ראש השנה] בדבר ה' ורוח פיו ית' הוא ע"י תקיעה

И вот что означает слово «в новомесячии»: обновление (хидуш) миров, возникающих из небытия в бытие и обновляемых каждый Рош а-Шана посредством «слова Авая» и «дыхания уст Его», да будет Он благословен, происходит через ткию,

Здесь слово «в новомесячии» истолковывается как хидуш — обновление. Обновление миров в каждый Рош а-Шана, происходящее посредством слова Вс-вышнего и дыхания Его уст (Теилим 33:6), совершается благодаря ткии.

שהיא המשכת פנימיות עונג ורצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מבחי' החכמה המתגלה בבחי' שופר שהוא ענין שפרו מעשיכם⁹⁵ בחי' שפרה שמשפרת את הולד⁹⁶

которая есть нисхождение внутренней стороны высшего наслаждения и воли, благословен Он, неизмеримо превосходящих уровень Хохмы и раскрывающихся через уровень шофара. В этом состоит смысл слов «украсьте (шапру) свои деяния» — уровень Шифры, которая «делает младенца прекрасным (мешаперет)»;

Ткия низводит внутреннее наслаждение и волю Вс-вышнего, которые выше мудрости и раскрываются через шофар. Мидраш связывает шофар со словом шапру — «украсьте свои деяния» (Ваикра Рабба 29:6), а Талмуд объясняет имя повитухи Шифры так: она «делала младенца прекрасным» (Сота 11б).

(וזהו שם ה' אחת שפרה⁹⁷ היינו ה' עילאה דשם הוי' ומבואר במ"א ע"פ לך לך⁹⁸ שבבחינת ה', זה יש התגלות בחינה עליונה שלמעלה גם מהיו"ד וברכות פרשה שמות פ' א' ובקהלת בפסוק טוב⁹⁹ שם משמן טוב¹⁰⁰ ד"א [דבר אחר] שפרה שהעמידה ישראל כו'¹⁰¹

(И это — «имя одной — Шифра»: то есть высшая п имени Авая. В другом месте объясняется, в связи со стихом «Иди себе», что на уровне п раскрывается высший уровень, превосходящий даже י. А в мидраше Рабба на недельную главу Шмот, раздел 1, и на Коэлет, к стиху «Доброе имя лучше доброго масла», сказано: «Другое объяснение: Шифра, ибо она укрепила Израиль» и т. д.;

Развернутое примечание к имени Шифра. В Шмот 1:15 сказано: «имя одной (ха-ахат) — Шифра»; Алтер Ребе истолковывает ха-ахат как п ахат, первую п, то есть высшую п имени Авая. В маамаре «Тора Ор» на «Лех Леха» объясняется, что на уровне этой п раскрывается уровень, превосходящий даже י. Мидраш добавляет, что Шифра «укрепила Израиль».

ברוחו שמים שפרה¹⁰² באיוב סימן כ"ו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שפרה איהל,¹⁰³ והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] פ"י¹⁰⁴ שפר ותקן להעביר מעליהם הענן¹⁰⁵ כו' וכל בחינות אלו שייך בר"ה [בראש השנה] שאז הוא התגלות המדות עליונות הנק' שמים והיינו ע"י בחי' השופר. וכמו ששפרה העמידה ישראל.

«Дыханием Своим небеса прекрасны (шифра)» — в книге Йова, глава 26. Раши объясняет слово шифра как «Он раскинул [их] подобно шатру», а Рамбан толкует: «Он украсил их и устроил, отведя от них облако» и т. д. Все эти аспекты относятся к Рош а-Шана, когда раскрываются высшие качества (мидот), называемые «небесами»; это происходит посредством уровня шофара. И подобно тому, как Шифра укрепила Израиль,

В Йове 26:13 употреблено то же слово применительно к небесам: «Дыханием Своим небеса прекрасны (шифра)». Раши объясняет его как «раскинул подобно шатру», а Рамбан — как удаление облака. Все эти значения подходят к Рош а-Шана, когда через шофар раскрываются высшие качества, называемые «небесами».

כך נאמר בשופר כי חק לישראל הוא¹⁰⁶ וזהו שנקי מיילדות העבריות ששרש המשכה זו היא מבחי
בעבר הנהר^{107, 108} היוצא מעדן¹⁰⁹ כמ"ש בפי אמור צ"ט¹¹⁰ אי והיינו מבחי מקור התענוג עליון¹¹¹ כי
עמך מקור חיים¹¹² שמשם נמשך להיות משפרת את הולד),

Так сказано о шофаре: «ибо это закон для Израиля». Поэтому их называют «еврейскими (иврийот) повитухами»: корень этого нисхождения — в аспекте «за (безвер) рекой», рекой, «вытекающей из Эдена», как написано в разделе Эмор [в Зоаре], 99a; то есть в аспекте источника высшего наслаждения — «ибо у Тебя источник жизни», — откуда оно нисходит, чтобы «делать младенца прекрасным»),

Подобно тому как Шифра созидала Израиль, шофар назван «законом для Израиля». Повитухи называются иврийот («еврейские»), потому что их корень — безвер а-наар, «за рекой», вытекающей из Эдена, то есть выше нее, у источника высшего наслаждения; оттуда исходит сила «делать младенца прекрасным».

דהיינו שבחי ענג העליון ורצון העליון שלמעלה מסדר ההשתלשלות יהיה בבחי גילוי להיות גילוי
מלכותו ית' למטה,

То есть уровень высшего наслаждения и высшей воли, находящийся выше порядка ишталь-шелут, должен раскрыться, чтобы внизу раскрылось Его царство, да будет Он благословен.

Так подводится итог сказанному в скобках: посредством шофара раскрываются наслаждение и воля, находящиеся выше цепи нисходящих миров, чтобы внизу раскрылось царство Б-га.

וזהו עלה אלקים בתרועה¹¹³ הוי בקול שופר פי שהתעלות אלקים מלמטה למעלה יהיה בתרועה
בבחינת חיבה וריעות, והמשכת הוי מלמעלה למטה יהיה בקול

И это смысл слов: «Элоким восходит при звуке теруа, Авая — при звуке шофара»: восхождение Элоким снизу вверх происходит при звуке теруа, в аспекте любви и дружбы (реут); а нисхождение Авая сверху вниз происходит при звуке

В стихе (Теилим 47:6) соединены два движения. Восхождение Элоким — имени, выражающего сокрытие и ограничение, — снизу вверх происходит при звуке теруа, который понимается как реут — любовь и дружба.

שופר בבחינת ענג העליון להמשיך תרועת מלך בו¹¹⁴ שיהיה נמשך עלינו ענג וחיבה וריעות של מלכותו ית', ואזי כתיב ויהי בישורון מלך¹¹⁵ כו'

шофара, в аспекте высшего наслаждения, чтобы нисходило «в нем дружеское расположение Царя»: чтобы на нас нисходили наслаждение, любовь и дружба Его царства, да будет Он благословен. И тогда сказано: «И был Он Царем в Йешуруне» и т. д.,

Нисхождение Авая свыше происходит при звуке шофара и приносит высшее наслаждение; это — «в нем дружеское расположение Царя» (Бемидбар 23:21), Его близость к Израилю. Тогда Б-г становится «Царем в Йешуруне» (Дварим 33:5).

יחד שבטי ישראל שבטי מלשון ענפים כלומר שאפילו בחינת ענפים מתפרדים יהיו יחד בחינת יחוד עליון להיות יחד לבבינו¹¹⁶ כו'

«вместе, колена Израиля». Слово шивтей означает ветви; то есть даже отдельные ветви соединятся на уровне высшего единства, чтобы «сердца наши стали едины» и т. д.

Стих завершается словами «вместе, колена Израиля», причем слово шевет означает также «ветвь»: даже разошедшиеся ветви соединяются. Таково единство, о котором просят в молитве «соедини сердца наши», произносимой перед утренним Шма.

(ועמ"ש מענין פ"י יחד לבבינו בד"ה מי מנה עפר יעקב^{117, 118} וע"י [ועי"ן] מענין תקעו בחדש שופר בכסה כו' בפי' וירא קי"ד א' ב' תצוה קפ"ד א' קפ"ו א' אמור צ"ט פנחס רל"א שופטים ער"ה א' נשא קכ"א ב' פקודי רס"ז ב' רבות אמור פכ"ט).

(См. также сказанное о смысле слов «соедини сердца наши» в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Якова». О теме «Трубите в шофар в новомесячье, при сокрытии» и т. д. см. также Зоар, раздел Вайера, 114а-б; Тецаве, 184а, 186а; Эмор, 99; Пинхас, 231; Шоф-тим, 275а; Насо, 121б; Пкудей, 267б; Рабба, Эмор, гл. 29.)

В скобках приводится ссылка на маамар «Кто исчислил прах Якова», где объясняется смысл слов «соедини сердца наши», а также на места в Зоаре и «Ваикра Рабба» (глава 29), посвященные этому стиху о шофаре.

אך הנה ר"ה [ראש השנה] הוא יום הדין שדנין את האדם על מעשיו משנה שעברה כי להיות ענג ורצון העליון

Однако Рош а-Шана — День суда, когда человека судят за его поступки в минувшем году; ведь для того, чтобы высшее наслаждение и высшая воля

И все же этот день остается днем суда: прежде чем высшее наслаждение и высшая воля смогут раскрыться в царстве Б-га, необходимо взвесить, что произошло за минувший год.

בגילוי מלכותו צריך לפשפש על מה יחול הענג ובמה יתענג בגילוי מלכותו אם הי' פריקת עול מלכותו ית' ע"ז יש כמה מניעות וכמה קטרוגים כו',

раскрылись в Его царстве, необходимо тщательно исследовать, на чем будет основано наслаждение и что станет предметом наслаждения при раскрытии Его царства. Если же человек сбрасывал с себя иго Его царства, да будет Он благословен, то этому препятствуют многие помехи и обвинения и т. д.

Необходимо исследовать, на чем будет основано это наслаждение и что станет его предметом. Если человек сбросил с себя иго царства Б-га, против него возникают препятствия и обвинения.

ולזה הם עשיית [עשרת ימי תשובה] להיות בכח' ממעמקים לעורר רצון העליון וענג העליון כל יהא מונע כו'.

И для этого установлены десять дней тшувы: чтобы достичь уровня «из глубин», пробудить Высшую волю и Высшее наслаждение, чтобы ничто не препятствовало этому и т. д.

Такова цель десяти дней тшувы: достичь уровня «из глубин», пробудив Высшую волю и Высшее наслаждение, чтобы ничто не препятствовало им.

ועשרה ימים אלו הם כנגד עשר כחות הנפש שהם שכל ומדות כו' (ועמ"ש מזה סד"ה ולא אבה ¹¹⁹ הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם וסד"ה כי ביום הזה יכפר): ^{120, 121, 122, 123, 124}

И эти десять дней соответствуют десяти силам души — интеллекту и эмоциональным качествам (мидот) и т. д. (См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама», и в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит».)

Десять дней соответствуют десяти силам души — её интеллектуальным способностям и эмоциональным качествам. В скобках указаны два маамара из «Ликутей Тора»: о словах «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама» и «Ибо в этот день Он искупит».

Бакесе: от отступления к радости Суккота

7 בכסה ליום חגנו.¹²⁵ פ"י כי הנה הרצון העליון שמתגלה בר"ה [בראש השנה] הוא ע"י בכסא שהוא בחי' ההסתלקות שבתחלת ליל ר"ה [ראש השנה]

«При сокрытии (ба-кесе), в день нашего праздника». Смысл этих слов таков: высшая воля, раскрывающаяся в Рош а-Шана, приходит через ба-кесе, то есть через уровень ухода, происходящего в начале ночи Рош а-Шана,

Следующие слова стиха — ба-кесе, «при сокрытии», — относятся к ночи Рош а-Шана, когда луна скрыта (так стих истолкован в Ваикра раба 29:6) и свет прошедшего года уходит. Высшая воля, раскрывающаяся в Рош а-Шана, приходит именно через этот уход.

שהוא זמן הסתלקות החיות כללי של שנה שעברה ובר"ה [ובראש השנה] על ידי התפללות והתקיעות הוא מתחדש חיות כללי אחר ומתעלה בעילוי אחר עילוי מר"ה [מראש השנה] ועד יוהכ"פ [יום הכפורים]¹²⁶ שאז בנעילה הוא גמר העליות^{127, 128} והוא זמן גמר הסליחה,

когда уходит общая жизненная сила прошедшего года; а в Рош а-Шана благодаря молитвам и звукам шофара обновляется иная общая жизненная сила, и она поднимается, восхождение за восхождением, от Рош а-Шана до Йом-Кипура, когда в молитве Неила завершаются восхождения и наступает время завершения прощения.

Затем благодаря молитвам и шофару нисходит новая общая жизненная сила и поднимается от уровня к уровню до Неилы — заключительной молитвы Йом-Кипура, когда завершаются и восхождения, и прощение. В учении Ари, изложенном в «При Эц Хаим», описывается то же восхождение, достигающее вершины в Неилу.

ואזי כתיב לפני ה' תטהרו למעלה מבחי' הוי' כנ"ל עד שמזה נמשך ליום חגיגנו הוא חג הסוכות

И тогда сказано: «Пред Авая вы очиститесь» — выше уровня Авая, как упоминалось выше; оттуда это нисходит к «дню нашего праздника», то есть к празднику Суккот,

Слова из Ваикра 16:30 «Пред Авая вы очиститесь» понимаются так: «пред», то есть выше уровня Авая, — выше той воли, что находится над цепью нисхождения, о которой говорилось ранее. Оттуда она нисходит к «дню нашего праздника» — Суккоту.

שהוא זמן שמחתנו התגלות השמחה, ותהיה השמחה גדולה לאלקים ביתר שאת בגילוי רצון העליון ב"ה ע"י בחי' בכסא שהוא ההסתלקות שבתחלת ליל ר"ה [ראש השנה], וכמשל היוצא מן השביה ששמחתו הוא ביתר שאת ובכפלים,

который есть «время нашего веселья», раскрытие радости. И радость будет велика пред Б-гом, несравненно возвышенна, благодаря раскрытию высшей воли, благословен Он, через уровень ба-кесе, то есть через уход в начале ночи Рош а-Шана; подобно тому как человек, освобождённый из плена, радуется несравненно сильнее — вдвойне,

Суккот — это «время нашего веселья», когда раскрывается радость. Эта радость тем сильнее, что ей предшествует уход в ночь Рош а-Шана, подобно двойной радости человека, освобождённого из плена.

ולכן כתיב ושאתם מים בששון¹²⁹ שהוא ענין ניסוך המים בחג^{130, 131} על המזבח שהם המשכת גילוי מים טהורים שאמר הכתוב וזרקתי¹³² כו':¹³³

Поэтому сказано: «И будете черпать воду с радостью» — это относится к возлиянию воды на жертвенник в праздник; оно означает нисхождение раскрытия «чистых вод», о которых сказано в стихе: «И окроплю...» и так далее.

Поэтому в Йешаяу 12:3 сказано: «И будете черпать воду с радостью»; Талмуд связывает эти слова с возлиянием воды на жертвенник в Суккот (Сукка 48б). Вода, возливаемая там, — это раскрытая форма «чистых вод» из Йехезкеля 36:25, милосердия, пробуждаемого тшувой.

РАЗДЕЛ 7 • 18

Закон для Израиля, суд для Яакова

8 כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב.¹³⁴ הנה ישראל הוא בחי' כי שרית עם אלקים¹³⁵ כו' דהיינו שכבר נעשה שר ומושל על בחי' אלקים

«Ибо это устав для Израиля, суд Вс-вышнего Яакова». Израиль — это уровень слов «ибо ты боролся (сарита) с Элоким» и т. д.: то есть он уже стал князем (сар) и властителем над уровнем Элоким,

Последняя часть стиха — «устав для Израиля, суд Вс-вышнего Яакова» — истолковывается как указание на два уровня служения. Имя Израиль связано со словами «ты боролся (сарита) с Элоким» (Берешит 32:29); слово сар понимается как князь, властвующий над уровнем Элоким.

שהוא בחי' צמצום והסתר פנים להיות גילוי עוה"ז ותענוגיו שכבר נתפשטה נפשו האלקית מלבושים צואים ואתהפכא מחשוכא לנהורא ומואס ברע, ובוחר בטוב מצד רצון נפשו האלקית שהיא המושלת בקרבו ובבחי' זו¹³⁶

то есть над уровнем цимцума и сокрытия Лика, благодаря которому раскрываются этот мир и его наслаждения; ведь его Б-жественная душа уже сбросила «запачканные одежды», тьма для него превратилась в свет, он гнушается злом и выбирает добро по воле своей Б-жественной души, которая властвует внутри него. И на этом уровне

Элоким — имя, связанное с сокращением и сокрытием, скрывающим «Лик» Б-га, чтобы могли проявиться этот мир и его наслаждения. Человек уровня Израиля сбросил «запачканные одежды» мирских желаний; для него тьма стала светом, и он отвергает зло и выбирает добро по воле своей Б-жественной души, властвующей внутри него. Примечание Кехот отсылает к учению Талмуда о том, что праведными управляет доброе начало (Брахот 61b).

כי חק כו' שנמשך לו ברי"ה [בראש השנה] מבחי' גלגלתא ורצון עליון להיות חק ומזון לכל השנה, כי חק הוא לשון מזון כמ"ש הטריפני לחם חקי¹³⁷

«ибо это устав» и т. д.: в Рош а-Шана ему нисходит от уровня Гулгалта и высшей воли «устав» (хок) и пропитание на весь год. Слово хок также означает пропитание, как сказано: «Накорми меня отмеренным мне хлебом (лехем хуки)»;

Такому человеку в Рош а-Шана нисходит хок от Гулгалта — уровня высшей воли, предшествующей интеллекту, — в качестве пропитания на весь год. Хок означает отмеренную порцию пищи, как сказано: «Накорми меня отмеренным мне хлебом (лехем хуки)» (Мишлей 30:8).

וגם חק לשון קביעות¹³⁸ וגם חק לשון חקיקה¹³⁹ והוא ענין גליף גליפו בטהירו עילאה¹⁴⁰ שהוא בחי' אותיות שבחקיקה¹⁴¹ שהם בחי' כלים

кроме того, хок означает постоянство, а также гравировку (хакика); таково содержание слов «Он wygrавировал гравировки в высшем сиянии (Техиру Илаа)». Речь идет об уровне wygrавированных букв, то есть о сосудах

Хок также означает нечто установленное и нечто wygrавированное. Слова Зоара «Он wygrавировал гравировки в высшем сиянии» говорят о буквах, wygrавированных, а не написанных; это «сосуды», вмещающие Б-жественный свет.

(ומשם שרש הנשמה כמאמר נשמה שנתת בי טהורה היא¹⁴² שנמשכה מבחי' טהירו עילאה ועמ"ש ע"פ וכעצם השמים לטהר),^{143.144} כך תהיה נפשו בחי' כלי ומשכן

(и оттуда берет начало душа, как сказано в благословении: «Душа, которую Ты дал мне, чиста (техора)»: ведь она нисходит с уровня Техиру Илаа; см. также сказанное о стихе «И словно само небо — чистота (латоар)») — так душа его станет сосудом и обителью

Корень души находится там: утреннее благословение «Душа, которую Ты дал мне, чиста (техора)» истолковывается как указание на то, что душа происходит из Техиру Илаа, высшего сияния. Поэтому душа человека уровня Израиля становится постоянным сосудом и обителью для Б-га.

להשראת אור א"ס ב"ה בקרבו ובקביעות שכל ימיו תמיד ולעולם תהי' [תהיה] בבחינת ביטול אליו ית' ויהיה בבחי' מרכבה לשבתו להיות תורתו אומנתו יומם ולילה

для пребывания внутри него Бесконечного света, благословен Он, — постоянного пребывания, так что во все дни его жизни, всегда и вовеки, он будет находиться в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен; и станет колесницей (меркава) для Его обитания, так что Тора будет его постоянным занятием днем и ночью,

Бесконечный свет пребывает в нем постоянно: его душа всегда самоустранена перед Б-гом, а сам он — «колесница», всецело преданная воле Того, Кто восседает на ней. Тора — его постоянное занятие днем и ночью.

לא פסיק פומי' [פומיה] מגירסא וברשפי' אש כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו בתפלה וכיוצא בזה שכל דבוריו ומעשיו ומחשבותיו יהיו לה' בבחי' התקשרות חב"ד [חכמה בינה ודעת] בחב"ד [חכמה בינה ודעת] כו'

уста его не умолкают от учения; и он устремляется к Нему в молитве с огненными вспышками, подобно пламени, которое поднимается само собой; и так же во всем подобном: все его слова, дела и мысли будут посвящены Б-гу, в состоянии соединения Хохмы, Бины и Даат с Хохмой, Биной и Даат и т. д.;

Он непрерывно учится и молится с огненной любовью, которая вспыхивает сама собой, подобно пламени. Все его слова, поступки и мысли посвящены Б-гу; его собственный интеллект соединен с Б-жественной мудростью («Хохма, Бина и Даат с Хохмой, Биной и Даат»).

שזהו חיותו וקיומו כל ימי חלדו כמזון המחיה את הגוף ועליו יחיה האדם ועמ"ש ע"פ וככלה תעדה כליה,¹⁴⁵ משא"כ בחי' יעקב יו"ד עקב¹⁴⁶ שעדיין נפשו האלקית יורדת בעקב להתלבש בלבושי העוה"ז

ибо в этом — его жизнь и существование во все дни его жизни, подобно пище, которая дает жизнь телу и благодаря которой живет человек. См. также сказанное о стихе «И как невеста украшает себя своими украшениями». Иначе обстоит дело с уровнем Яакова — йуд-акев, «йуд [и] пятка»: его Б-жественная душа все еще нисходит в пятку, облачаясь в одежды этого мира,

Эта связь — сама его жизнь и существование, подобно тому как пища дает жизнь телу; таков хок как пропитание. Уровень Яакова иной: имя истолковывается как йуд-акев — йуд, то есть его Б-жественная душа, все еще нисходит в «пятку» и облачается в одежды этого мира.

אלא שהוא בבחי' אתכפייא ויש בזה עליות וירידות ומלחמה כו' כי לאום מלאום יאמץ¹⁴⁷ כו'

но он находится на уровне иткафья (подчинения), и здесь бывают подъёмы и спуски, борьба и т. д., ибо «один народ одолеет другой народ» и т. д.;

Такой человек служит посредством иткафья — подчиняет заключённое в нём зло, а не преобразует его. Он переживает подъёмы и спуски, внутреннюю борьбу, подобную борьбе Яакова и Эсава во чреве матери, о которых сказано: «один народ одолеет другой» (Genesis 25:23).

ואלמלא הקב"ה עוזרו¹⁴⁸ כו' ובבחי' זו נמשך משפט דאיהו רחמי¹⁴⁹ להמשיך לו רחמים עליונים על כל

השנה להיות הקב"ה עוזרו לאכפייא כו'

«и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему» и т. д. На этом уровне нисходит мишпат (суд), который есть милосердие: чтобы привлечь ему высшее милосердие на весь год, дабы Святой, благословен Он, помогал ему подчинять и т. д.

Талмуд учит, что дурное начало с каждым днём усиливается и что «если бы Святой, благословен Он, не помогал ему», человек не смог бы одолеть его (Kiddushin 30b). Для этого уровня Рош а-Шана привлекает мишпат, «суд», который Зоар называет милосердием, чтобы Б-г помогал человеку весь год подчинять его.

(ועיין ברבות¹⁵⁰ באסתר בפסוק ויהי בימי. הוא ה' אלקינו בכל הארץ משפטיו שמדת רחמיו לעולם ועמ"ש ע"פ ציון במשפט תפדה),¹⁵¹ וכל זה נמשך ברי"ה [בראש השנה]

(См. также Эстер Раба, толкование стиха «И было во дни»: «Он — Авая, наш Б-г; Его суды — по всей земле», — то есть Его мера милосердия пребывает вечно. См. также то, что написано о стихе «Цион будет искуплен судом».) И всё это нисходит в Рош а-Шана.

В скобках приводятся Эстер Раба и стих «Его суды — по всей земле», чтобы показать, что суд Б-га — это Его постоянное милосердие; там же дана ссылка на маамар о стихе «Цион будет искуплен судом» (Isaiah 1:27). В примечании «Кеот» сообщается, что в рукописи этого маамара, записанной без пояснений, отсутствует весь текст от этого места до конца; высказывается предположение, что заключительная часть принадлежит Цемаху-Цедеку.

ולכן נקרא החדש תשרי אותיות ישרת¹⁵² דהיינו בחי' ישרת לבב^{153, 154} דהיינו ליישר הלבבות שיהיה בכל לבבך בשני יצריך^{155, 156} שיומשך

Поэтому месяц называется Тишрей — это буквы слова йишрат, то есть «прямота сердца», то есть выпрямление сердец, чтобы было «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями, — и чтобы нисходило

Буквы слова «Тишрей» можно переставить, получив слово йишрат — «прямота», как в выражении «прямота сердца» (I Kings 3:6): этот месяц выпрямляет сердце. Это служение Б-гу «всем сердцем твоим», что Мишна толкует как «обоими твоими побуждениями» — добрым и злым (Berachos 9:5).

גילוי רצון העליון ב"ה למטה מטה עד שאפילו היצר הרע יהי [יהיה] בבחי' אתכפייא כו', ועמ"ש סד"ה כי תשמע בקול בענין לעשות הישר בעיני¹⁵⁷ ה' אלקיך:

раскрытие высшей Воли, благословен Он, внизу, в самых низших мирах, вплоть до того, что даже дурное начало будет на уровне иткафья и т. д. См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Когда ты будешь слушать голос», о том, что значит «делать прямое в глазах Авая, твоего Б-га».

Цель состоит в том, чтобы высшая Воля раскрылась даже в самых низших местах, чтобы дурное начало тоже было подчинено и служило Б-гу. В скобках дана ссылка на маамар о словах «Когда ты будешь слушать голос Авая, твоего Б-га... делать прямое в Его глазах» (Deuteronomy 13:19), где слово «прямое» перекликается с йишрат.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует весь день, а не только в определенные часы, с любовью и желанием принимать на себя иго Небес, и глубочайшим его упованием должно быть, чтобы Вс-вышний озарил его сердце и помог ему в этом. Тот, кто повредил свою Тору и мицвот, должен, особенно в Десять дней тшувы, глубоко размышлять о нанесенном им ущербе, пока горечь не достигнет глубины сердца, за пределами слов, подобно воплю шофара; это пробуждает Высшую волю, стоящую выше всех уровней и восполняющую всякий недостаток. А тот, кто все еще борется со своим злым началом, может положиться на милосердие, нисходящее в Рош а-Шана и помогающее ему обузывать его в течение всего года.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Рош а-Шана — день суда, если его цель — обновить Царство Вс-вышнего над мирами?
2. Как тшува может исправить неисполнение положительной заповеди, если свет, который она должна была низвести, так и не пришел? Чему учит образ пересохшего русла?
3. Почему простой звук шофара, лишенный слов, достигает уровня, недоступного молитве, выраженной словами?
4. Почему Высшая воля раскрывается в Рош а-Шана через отступление (бакесе) и почему от этого радость Суккота становится больше?
5. В чем различие между хок, дарованным уровню Израиля, и мишпат, дарованным уровню Яакова, и к чему побуждает человека каждый из них?

Примечания

АБЗАЦ 2

1

תקעו בחודש

В примечании этот маамар датируется концом 5564 года (субботой перед Рош а-Шана) или Шабат Шува 5565 года; читателю предлагается обратиться к перечню рукописей в этом издании за подробностями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמר בסוף שנת תקס"ד שבת שלפני ר"ה או בש"ש תקס"ה — ראה להלן ברשימת הכתבי-יד, וברשימת המאמרים שבסו"ס תקס"ד הערה 95. הנחת כ"ק אדה"א מהמאמר נדפס בסידור רלד, א. ביאור שם רלה, ג. וראה עוד ביאור באוה"ת ר"ה כרך ו ע' ביתמח. וראה במ"מ לשם. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א כו, ב. וראה ד"ה זה במאמרי אדה"א ע' איתקעט בארוכה. הגהות למאמר זה נדפס באוה"ת ר"ה ע' אשסא. עוד הגהות ע' אשפ. ראה גם ד"ה זה בעטרת ראש מט, ב. סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שמא.

2

תקעו בחודש שופר . . כי חק

«Трубите в шофар в новомесячье, при сокрытии, в день нашего праздника». Альтер Ребе делает этот стих основным текстом всего маамара и последовательно истолковывает каждое его слово.

Psalms 81:4 ד"ה: פ"א תהילים

תקעו בחודש שופר בפסח ליום הגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ד-ה.

3

כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב

Продолжение стиха. Позднее в маамаре слова «закон для Израйла» и «суд Б-га Яакова» истолковываются как то, что нисходит в Рош а-Шана для двух разных уровней служения Б-гу.

Psalms 81:5 ד"ה: פ"א תהילים

כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:

Ибо это устав для Израйла, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4

כל החדשים נק' חדשי השנה

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым среди месяцев года». Примечание Кеот приводит этот стих в связи с выражением «месяцы года».

שמות י"ב:ב' Exodus 12:2

החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, ב. ראה אוה"ת ר"ה ע' אשנב שמציין לכאן.

5

Примечание Кегот указывает для этих слов на I Chronicles 27:1.

I Chronicles 27:1 א"י: כ"ז דברי הימים

ובני ישראל למספרם ראשי האבות ושרי האלפים והמאות ושריהם המשורתים את המלך לכל דבר המחלקות הבאה והיצאת חדש בחדש לכל חדשי השנה המחלקת האחת עשרים וארבעה אלה:

Now the children of Israel after their number, to wit, the heads of fathers'houses and the captains of thousands and of hundreds, and their officers that served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

בחיי עולם שנה נפש

Примечание указывает на «Op a-Tora», где рассматривается триада мира, года и души, в том числе в примечании, написанном к этому самому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י פ"ג וזהו "יסוד כל ס"י". ראה באוה"ת יתרו ע' תתטז. באוה"ת ע' אשסא הגהה לכאן.

7

עולם שנה נפש

В «Сефер Йецира» о каждой из трех «материнских» букв говорится, что она присутствует в мире, в году и в душе: в пространстве, времени и человеке. Альтер Ребе использует это соответствие, чтобы показать, что у года, как и у тела, есть «голова».

ספר יצירה ג'ה: ז' Sefer Yetzirah 3:5-7

שלש אמות אמ"ש חקקן וחצבן וצרפן וחתם בהן שלש אמות בעולם ושלש אמות בשנה ושלש אמות בנפש זכר ונקבה: המליך אות אל"ף ברוח וקשר לו כתר וצרפן זה עם זה וחתם בהן אויר בעולם ורויה בשנה וגויה בנפש זכר באמ"ש ונקבה באש"ם: המליך אות מ"ם במים וקשר לו כתר וצרפן זה עם זה וחתם בהן ארץ בעולם וקור בשנה ובטן בנפש זכר ונקבה זכר באמ"ש ונקבה במש"א:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

8

בפרדס בעה"כ ערך שנה

Согласно примечанию, «Op a-Tora» цитирует формулировку «Пардеса» и указывает её источник — «Зоар» к разделу Ки Теце (277); на p. 1353 объясняются двенадцать волов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת ר"ה ע' איתמד, ושם מציין שזהו מהזהר פ' תצא דרע"ז. וראה גם באוה"ת שם ע' אשנב דשם מבאר ענין י"ב בקר. וראה גם באוה"ת פ' בשלח ע' תקכח. פ' יתרו ע' תת"ז.

9

והים עליהם מלמעלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ז, כח. [ב].

- 10** Большой бронзовый бассейн царя Шломо, «Море», стоял на двенадцати быках, «и Море было на них, сверху». «Пардес», как он приведен здесь, относит эти слова к Рош а-Шана, стоящему над двенадцатью днями Рош ходеш.

I Kings 7:25 כ"ה:א' מלכים

עמד על־שני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים זמנה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11** בד"ה מי מנה

В маамаре «Кто исчислил прах Яакова» объясняется, что Море над двенадцатью волами символизирует возвышенную Царственность Вс-вышнего, от которой сотворённые существа возникают разделёнными и подпадающими счёту. В приведённом отрывке далее мицвот противопоставляются изучению Торы: мицвот относятся «к категории числа», а изучение Торы находится за пределами числа и соответствует высшему единству.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק סח, א. ואולי הכוונה לדף, סח, ג. וראה אוה"ת פי בלק ע' בתקומה.

- 12** מי מנה עפר יעקב

Слова Билама «Кто исчислит прах Яакова» открывают маамар в главе Балак, к которому отсылает текст в квадратных скобках.

Numbers 23:10 כ"ג:י' במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את־רבע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 13** ברכות באיכה ע"פ סכותה באף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג, לה שערי תשובה פתוחים לעולם.

- 14** סכותה באף

«Ты покрылся гневом и преследовал нас». Здесь приводится мидраш «Мидраш Раба» к этому отрывку из «Эйха», где тшува (возвращение) сравнивается с морем.

Lamentations 3:43 ג'מ"ג:א' איכה

סכותה באף ותרדפנו הרגת לא תמלך:

Thou hast covered with anger and pursued us; Thou hast slain unsparingly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15** ובפי ואתהנן דרפי"ט ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער תשובה לעולם פתוחים.

- 16** חיות כללי אחר

«Игерет а-Кодеш», 4, различает внешнюю сторону сердца — любовь, порождённую размышлением о величии Вс-вышнего, — и его внутреннюю точку, «глубину сердца» из слов «Из глубин я воззвал к Тебе», которая выше понимания. Эта внутренняя точка станет важной темой дальнейшего изложения маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' ד.

- 17** אלו עשי"ת

Талмуд относит слова «Ищите Авая, когда Он доступен» к отдельному человеку в десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром. Алтер Ребе спрашивает, почему именно эти дни являются днями тшувы.

Rosh Hashanah 18a ראש השנה י"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יח, א. וש"נ.

- 18** עולמים לשון העולם

В начальном маамаре к разделу Шлах также объясняется, что слово олам (мир) происходит от зелем (сокрытие); в указателях на источники там перечислены и другие места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"פ שלח. וש"נ בהמ"מ.

- 19** שקודם התהווה העולמות הי" הוא ושמו בלבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג.

- 20** היה הוא ושמו בלבד

«Прежде сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое имя». Алтер Ребе приводит это высказывание, говоря о состоянии до возникновения миров.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ג'ב-ג'ב:א' פרקי דרבי אליעזר

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות. כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגיהנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем

זח"א י"א, ב.

это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

21 מלכותך מלי כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и власть Твоя — во всяком поколении». Алтер Ребе понимает слово «миры» как сокрытые, а позднее противопоставляет «царство» «власти».

תהילים קמ"ה:יג:145 Psalms

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך ככל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג. ראה אוה"ת בראשית כרך ב תכנ, א.

22 בכיאר ע"פ מנורת זהב

Как цитирует примечание, в объяснении слов «Золотой светильник» сказано, что цепь нисхождения кава (линии света) привлекается с последнего уровня — от чрезвычайно сокращённого отблеска. Это подтверждает приведённую здесь мысль, что миры живут лишь благодаря Его Царственности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לו, א השתלשלות של הקו נמשך מבחי אחרונה הארה מצומצמת מאד.

23 גם חשך לא יחשיך

«И тьма не темна для Тебя, и ночь светится, как день». Сокрытие, благодаря которому появляется место для миров, ничего не скрывает от Самого Б-га.

תהילים קל"ט:יג:139 Psalms

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

24 אתה הוא ראשון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

25 דכולא קמי כלא חשיב

Выражение из Зоара «всё перед Ним считается ничем», которое Алтер Ребе использует, говоря о том, что сотворение мира не изменило Б-га.

זח"א י"א, 11b Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

26 המלך המרומם לבדו מאז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

27 ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облечся величием». Царство Б-га над мирами — это облачение, которое Он принимает, а не Его сущность.

תהילים צ"ג:1 Psalms 93

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף־תכון תכל כל־תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

28 לאהפכא חשוכא לנהורא

В издании «Кеот» этот отрывок из Зоара приводится как источник выражения «превратить тьму в свет», которым Алтер Ребе обозначает цель нисхождения в этот мир.

זח"א ד, 4a Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ד, א.

29 יתרון האור הבא מתוך החושך

«Мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму». Хасидут понимает эти слова как указание на особое преимущество света, возникающего из тьмы.

קהלת ב':יג:2 Ecclesiastes

וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן־הסכלות כיתרון האור מן־החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, יג.

30 בס"פ תצוה קפ"ז סע"א

В «Op a-Tora» к Лех Леха также цитируется этот «Зоар», как указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ לך לך פג, א. ונזכר גם לעיל פ' שלח מז, א.

31 ע' בס"פ תצוה קפ"ז סע"א

В конце раздела Тецаве Зоар учит: «Если бы не было тьмы, свет не был бы познан», — и называет истинный свет «светом, который раскрывается изнутри тьмы».

Здесь текст отсылает читателя к преимуществу света, исходящего из тьмы.

ספר זוהר, כי תשא ב'ד-ו' ו-2:4 Zohar, Ki Tisa

32 ועמ"ש סדי"ה וידעת היום

В конце маамара «Знай же ныне» объясняется, что день включает в себя и ночь: при сотворении сначала была тьма и лишь затем свет. Так и раскрытие свыше цепи нисхождения выходит из тьмы и зависит от пробуждения снизу. Примечание цитирует призыв подчинить и преобразить зло, пока «умышленные грехи не станут подобны заслугам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' ואתחנן ה, סע"ד "וצריך להיות וידעת . . בבחי' אתכפיא ומאתהפכא שיקויים ואת רוח הטומאה . . שזדונות יהיו כזכיות".

33 בריש הורמניתא דמלכא

Рассказ Зоара о сотворении мира начинается словами: «В начале владычества Царя Он начертал начертания в высшем сиянии». Альтер Ребе отождествляет это начало с Высшей волей, которая выше мудрости.

Zohar I, 15a ט, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ט, א.

34 כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо Я сказал: мир будет построен милостью». Первое творение было даром, которого не заслужили.

תהילים פ"ט:3 Psalms 89

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִים תִּכֶּן אֲמוֹנֶתְךָ בְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

35 תחלת בריאת העולמות . . במעשה התחתונים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה למ"ש בע"ח שי הכללים פ"ב. שיי"א רפ"א. ש"ט ד"ב.

36 הוא בבחי' הסתלקות בתחלת ליל ר"ה

Как сообщает примечание, в «Ликутей сихот» отмечается, что здесь отступление света отнесено к «началу ночи Рош а-Шана», тогда как в «Игерет а-Кодеш», 14, в одном месте говорится о кануне Рош а-Шана, а в другом — о ночи Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שי' ר"ה, פ"א ואילך. מ"ח מס' ליל ר"ה. בלקו"ש ח"ט ע' 220 הערה 20 מציין שכאן כי "בתחלת ליל ר"ה" ובאגה"ק סי' יד (קכ, ב) "מסתלק לשרשו בכל ערב ר"ה" מסתלק בערב ר"ה" אבל שם (קכא, רע"א) ש"מסתלק בליל ר"ה". וראה בדי"ה שה"מ ממעמקים תש"ג איך יש חיות וקיום העולמות עד תקיעת שופר וראה שם פרק טו (בדי"ה טוב טעם) ע' 38 שבר"ה עולה ומסתלק פנימיות המלכות וחיות וקיום העולמות הוא מחצוניות המל' ע"ש ובלקו"ש ח"ט ע' 220.

37 ר"ה הוא יום הדין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 16a.

Rosh Hashanah 16a ראש השנה ט"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

38 אם ראוי הוא לכך

В «Ор а-Тора» рассматривается вопрос о том, достоин ли человек новой жизненной силы, как указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ר"ה ע' אשנדר.

39 בדי"ה יונתי בחגוי

В маамаре о словах «Голубка моя, в расщелинах скалы» объясняется, что в изгнании «крылья» любви и трепета оказываются пленены телом и заботами о пропитании, поэтому любовь остаётся сокрытой; предлагаемый там выход — «Покажи Мне свой облик».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יז, ב.

40 יונתי בחגוי

«Голубка моя, в расселинах скалы» — начало маамара в «Шир а-Ширим», к которому отсылает текст в квадратных скобках.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הִסְלַע בְּסֶתֶר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאִיךְ הַשְּׁמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאִיךָ נָאוֶה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 הוד והדר לבשת

«Ты облачился в славу и великолепие». В тексте в квадратных скобках это одевание славы противопоставлено тьме, наступающей, когда сбрасывают с себя ярмо.

Psalms 104:1 תהילים ק"ד

בָּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה הֵ' אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד הוֹד וְהָדָר לְבָשֶׁת:

Благослови, душа моя, Вс-вышнего. Вс-вышний, Б-г мой, Ты весьма велик; Ты облечён славою и величием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 אלביש שמים קדרות

«Я одеваю небеса во мрак и покрываю их вретисцем». Альтер Ребе относит эти слова к сокрытию, наступающему после сбрасывания ярма.

ישעיהו נ':3 Isaiah 50

אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשֶׁקֶם אֲשִׁים כְּסוּתָם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретисце покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 סומך ה' לכל הנופלים

«Авая поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных». Даже того, кто пал, можно поднять.

תהילים קמ"ה:ט"ד Psalms 145:14

סומך ה' לְכָל־הַנּוֹפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 עיני כל אליך ישברו

«Глаза всех устремлены к Тебе, и Ты даёшь им пищу в своё время». Альтер Ребе понимает эту надежду как стремление принять иго Б-га.

תהילים קמ"ה:ט"ו Psalms 145:15

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִי יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון

«Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое благоволением (рацон)». Алтер Ребе понимает под рацон Высшую Волю.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פֹּתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמִשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו

«Авая праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих». Алтер Ребе понимает под «делами Своими» сферу физического действия, в которую нисходит Высшая доброта.

תהילים קמ"ה:י"ז Psalms 145:17

צָדִיק ה' בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:

Вс-вышний праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Аваю, когда Он доступен; призывайте Его, когда Он близко».

ישעיהו נ"ה:ו"א Isaiah 55:6

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ו.

48 «Вот всеожжение каждого новомесячья в свой месяц, во все месяцы года»: еще один стих, в котором все ме-

сяцы названы «месяцами года».

במדבר כ"ח:יד Numbers 28:14

וְנִסְכֵּיהֶם קָצִי הָהוּא יְהִיָּה לִפְרֹשׁ וּשְׁלִישֶׁת הָהוּא לְאֵיל וּרְבִיעֶת הָהוּא לְכֶבֶשׂ יֵין זֹאת עֹלֶת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה:

А возлияния их: полгина вина на быка, треть гина на барана и четверть гина на ягнёнка. Это всеожжение каждого новомесячия во все месяцы года.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя» — так начинается маамар, упомянутый в конце абзаца.

ישעיהו נ"ד:י"א Isaiah 54:10

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבְעוֹת תִּמוּשְׁינָה וְחֹסְדִי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמוּשׁ וּכְרִית שְׁלֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מִרְחֻמֶּךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

50 «И будет у вас цицит, и, глядя на него, будете помнить все заповеди Авай»: начало маамара, на которое указывает ссылка в квадратных скобках.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֲנִיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 בשעה שהקדימו ישראל נעשה

В Талмуде говорится о времени, «когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“»: начало маамара, на которое указывает ссылка в квадратных скобках.

שבת פ"ח א':ח"ז-ח"ז Shabbat 88a:7-8

דָּרַשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" כְּאוֹ שְׁשִׁים רִיבּוֹא שֶׁל מִלְּאֲכֵי הַשָּׁרֵת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כֶּתֶרִים, אֶחָד כְּנָגֵד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כְּנָגֵד "נִשְׁמָע". וְכִיּוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶה וַעֲשָׂרִים רִיבּוֹא מִלְּאֲכֵי חֲבֵלָה וּפִירְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדָתָם מֵהָר חוֹרֵב". אֲמַר רַבִּי חֵמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמַרְן, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּכַתְּבִי: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גּוֹי". אֲמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52 ועתה יגדל נא

Молитва Моше: «И ныне, молю, да возвеличится сила Адо-ная»: начало маамара, на которое указывает ссыл-

ка в квадратных скобках.

Numbers 14:17: כמדבר י"ד:י"ז

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כִּכְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало». Алтер Ребе применяет это к заповеди: ее низший аспект — простое повеление — связан с ее высшим аспектом: Бесконечным светом, который привлекается в нее.

Sefer Yetzirah 1:7: ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

54

«Отстраняйся от зла и делай добро, и пребывай вовек»: два вида служения — воздержание от запрещенного и исполнение положительных заповедей.

Psalms 37:27: תהילים ל"ז:כ"ז

סור מִרַע וְעֲשֵׂה-טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

Уклоняйся от зла и делай добро; и обитай вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

55

עבר עבירה אחת קנה . . בפרקי אבות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד מ"א.

56

זורקתי עליכם מים טהורים

«И окроплю вас чистой водой, и вы очиститесь от всех ваших нечистот». Алтер Ребе отождествляет «чистые воды» с милосердием, которое пробуждает тшува.

Ezekiel 36:25: יחזקאל ל"ו:כ"ה

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל-גִּלּוּלֵיכֶם: אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, כה.

57

אם רחץ ה'

«Когда Адо-най смое нечистоту дочерей Циона»: милосердие Б-га, смывающее грех.

Isaiah 4:4: ישיהו ד':ד

אם רחץ אֲדֹנָי אֶת צֹאת בְּנוֹת-צִיּוֹן וְאֶת-דְּמֵי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקֶּרְבָּהּ בְּרוּחַ מְשֻׁפָּט וּבְרוּחַ כָּעָר:

когда Вс-вышний смое скверну дочерей Сиона и очистит кровь Иерусалима от среды его духом суда и духом истребления.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישי"ד, ד.

58

מחה והעבר פשעינו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת יוהכ"פ.

59

והרשעה כולה בעשן תכלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלות ד"נ.

60

ואת רוח הטומאה אעביר

«И устранию дух нечистоты с земли»: устранение обвинителя, возникшего из-за греха.

Zechariah 13:2: זכריה י"ג:ב

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת-שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן-הָאָרֶץ: וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן-הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי"ג, ב.

61

ממעמקים קראתיך

«Песнь восхождения: Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Алтер Ребе понимает «глубины» как высшую глубину, находящуюся над цепью нисходящих миров и пробуждаемую глубиной сердца.

Psalms 130:1: תהילים ק"ל:א

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

62

צעק לבם

«Их сердце возопило к Адо-най». Этот вопль исходит

из самого сердца, за пределами слов.

Lamentations 2:18 איכה ב':יח

צַעַק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־
תַּתְּנִי פוּגַת לֶךְ אֶל־תִּדְמָה בַּת־צִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב', יח.

63

צעק לבם

Как цитируется в примечании «Кехот»: «Велик вопль, ибо вопль — в сердце, как написано: „Возопило сердце их к Б-гу“».

ספר זוהר, שמות מ"ט:שנ"ד-נ"ש:שס"ד Zohar, Shemot 49:354-50:364
What is the difference between imploring and crying?" Said R. Isaac: 'The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: 'Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

ברבות בקהלת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספ"א.

65

דברתי אני אל לבי

«Я говорил с моим сердцем»: стих, на основании которого Мидраш перечисляет то, что делает сердце.

Ecclesiastes 1:16 קהלת א':ט"ז

דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגֵּדְלִי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־
אֲשֶׁר־הִיָּה לִפְנֵי עַל־יְרוּשָׁלַם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

Я говорил с сердцем моим, говоря: «Вот, я приобрёл великую мудрость, более всех, бывших до меня над Иерусалимом»; и сердце моё извело много мудрости и знания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

הלב צועק שנאמר צעק לבם אל אדני

Среди того, что, согласно мидрашу, делает сердце: «сердце взывает, как сказано: „Возопило сердце их к Б-гу“».

Kohelet Rabbah 1:16 קוהלת רבה א':ט"ז

... הלב עומד, שְׁנֵאָמַר (יחזקאל כב, יד): הִיעָמַד לִבָּהּ. הלב שָׁמַח, שְׁנֵאָמַר (תהלים טז, ט): לֵבִי שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי. הלב צוּעַק, שְׁנֵאָמַר (איכה ב, יח): צַעַק לָבָם אֶל ה'. הלב מְתַנַּחֵם, שְׁנֵאָמַר (ישעיה מ, ב): דָּבְרוּ עַל לֵב יְרוּשָׁלַם. הלב מְצַטְעֵר, שְׁנֵאָמַר (דברים טו, י'): וְלֹא יָרַע לִבָּהּ. הלב מְתַחַזֵּק, שְׁנֵאָמַר (שמות ט, יב): וַיִּחַזַּק ה' אֶת לֵב פְּרָעָה.

הלב מתרבה, שְׁנֵאָמַר (דברים כ, ג): אֵל יִרְה לִבְכֶּם. הלב מתעצב, שְׁנֵאָמַר (בראשית ו, ו): וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוֹ. הלב מתפחד, שְׁנֵאָמַר (דברים כח, טז): ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the heart sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated; "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

67

בוהר שמות ד"ב ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"גדולה צעקה מכיון שצעקה היא בלב הה"ד צעק לבם אל ה'".

68

מקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее человека и сердце, исполненное глубины». Альтер Ребе понимает глубокое сердце как глубину, которую душа не в силах вынести.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנֶנּוּ חֶפֶשׁ מִחְפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ולכן אין צעקה זו אלא בלב

В «Ор а-Тора» на Рош а-Шана рассматривается этот вопль, который пребывает только в сердце, как отмечено в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ר"ה ע' אשעה. ובדרך מצותיך קנד, א ואילך.

70

הלוח וגעו

Коровы, везшие Ковчег, «шли по дороге и мычали на ходу». Альтер Ребе использует этот образ, говоря о безмолвном вопле того, чья горечь превосходит слова.

I Samuel 6:12 שמואל א ו':י"ב

וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שָׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הֵלְכוּ הֶלֶךְ וְגַעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל וְסָרְנִי פִלְשִׁתִּים הֶלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князья филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ו', יב.

71

וכמעשה דר"א ב"ד שגעה בבכ"י

Рабби Элазар бен Дурдая после жизни, полной греха, положил голову между колен и громко рыдал, пока его душа не покинула тело; Небесный голос объявил, что он готов к Будущему миру, а Рабби заплакал и сказал: «Один обретает свой мир за многие годы, а другой — за один час».

עבודה זרה י"ז א:ט"ז-י"ז:16-17 Avodah Zarah

בְּכָה רַבִּי וְאָמַר: יֵשׁ קוֹנָה עוֹלָמוֹ בְּכֶמֶה שָׁנִים, וְיֵשׁ קוֹנָה עוֹלָמוֹ בְּשָׁעָה אַחַת. וְאָמַר רַבִּי: לֹא דִיּוּן לְבַעֲלֵי תְשׁוּבָה שֶׁמִּקְבְּלִין אוֹתוֹ, אֶלָּא שְׁקוּרִין אוֹתוֹ "רַבִּי". רַבִּי חֲנִינָא וְרַבִּי יוֹנָתָן הָיוּ קְאוּלִי בְּאוּרְחָא, מְטוּ לְהַנְהוּ תְּרִי שְׁבִילִי, חַד פְּצִי אֶפִּיתְחָא דְעֵבֻדָּה זָרָה, וְחַד פְּצִי אֶפִּיתְחָא דְבֵי זִנּוּת. אָמַר לֵקָה חַד לְחִבְרִיָּה: נִיזִיל אֶפִּיתְחָא דְעֵבֻדָּה זָרָה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א. נתבאר בסי' מאמרי אדה"ז על מארז"ל עי' קו ואילך. מאמרי אדה"ז הקצרים עי' שפכ.

72

ע"פ כי תקנה עבד עברי

В этом маамаре противопоставляются «Борэ (сотворяющий)» и «Конэ (приобретающий)». Как цитируется в примечании, сотворение — это приведение чего-либо из небытия в бытие, что выше порядка иштальшелут; приобретение же — это привлечение уже существующего из сокрытия в раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ד. בורא הוא התהוות יש מאין שהוא למעלה מדרך סדר השתלשלות.

73

כי תקנה עבד עברי

«Если купишь раба-еврея»: начало маамара в «Тора Ор», к которому отсылают квадратные скобки, — там объясняется значение слова «купить».

שמות כ"א:2 Exodus

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ועי' בפע"ח בכוונת קונה הכל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער העמידה פי"ד.

75

בכוונת קונה הכל

Замысел Аризалья относительно слов «Который приобретает всё» в первом благословении молитвы «Амида»: в этот момент мохин Аба и Има завершаются в Зеир Анпин, «ибо теперь всё завершено».

פרי עץ חיים, שער 14:1-2 Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer

העמידה י"ד:א-ב

קונה הכל - עתה נכנסין ג"ר דאבא ברישא דז"א, ויורדין ג"פ אמצעים במקומן בחג"ת דז"א, ויורדין ג"פ תתאין ג"כ במקומן, בג"ת דז"א. ועתה נשלמו כל המוחין דאז"א, במקומם הראוין להם, וז"ס קונה הכל,

כי עתה נגמר הכל לגמרי. גם תכוין, קונה הכל, גי' ר"יו, שהם ג"פ ע"ב, והם גי' הויות של מילוי יודי"ן, והוא סוד ג"ר דאבא, שהם גי' הויות דמילוי יודין, שהם גי' קונה הכל, כי אלו הם המוחין ממש. אך גי' אמצעים, הם גי' הויות פשוטות, לפי שלא היו מוחין ממש, והם גי' גומל, כנ"ל. וג"ת, לא הזכירו ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

76

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абуаху: «Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут».

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג Berachot 34b:22-23

ופלגיא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבַּעֲלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֶאֱמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "רַחוּק" — שְׁהָה רַחוּק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהָה קְרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

77

דמשכין ליי בחילא יתיר

Объяснение Зоара, почему баалей тшува стоят выше совершенных праведников: они привлекают это свыше «с большей силой».

זח"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

78

והענין כי רצון העליון יש לו ב' בחי'

«Or a-Тора» на Ки Таво отсылает к этому отрывку и подводит итог: «Высшая воля имеет два уровня: первый облачён в Хохму, а второй не облачён в Хохму и называется Волей всех волей; оттуда нисходит прощение, и это — „Прости нас, ибо мы согрешили“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תבוא עי' תתשלב מציין לכאן וז"ל "שרצון העליון יש לו ב' בחי', האי המלוכש בחכמה כו', והבי' מה שאינו מלוכש בחכמה ונקי רעוא דכל רעיון וממשך נמשך הסליחה והוא סלח לנו כי חטאנו". וראה בסידור דף קנח, ד. אוה"ת ענינים עי' קפב. אוה"ת בראשית כרך ד ד"ה ראה ריח בני סעי' ד.

- 79 «Мы были рабами фараона в Египте, и Авая вывел нас из Египта могучей рукой»: предмет объяснения, к которому относится заключённая в скобки отсылка.

דברים ו:כ"א:6:21 Deuteronomy

וְאַמְרַתְּ לְבִנְךָ עַדְדִּים הָיִינוּ לַפְרָעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 80 **שיסודתה בהררי קדש**

«Основание его — на святых горах». Алтер Ребе относит эти слова к положительным заповедям, коренящимся в высшей Хохме (мудрости).

תהילים פ"ו:1:87 Psalms

לְבִנְיִיקְרַח מְזִמּוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 81 **וכמשל הנהר הנחרב**

В «Ор а-Тора» используется та же притча о высохшем русле реки, как отмечено в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת עקב ע' תקצב. פ' תבוא ע' תתשח.

- 82 **ועמ"ש סד"ה ועשית ציץ**

Как цитируется в примечании, в заключении того маамара говорится о пробуждении снизу, которое вызывает пробуждение свыше и пробуждает Высшую волю — «Волю всех волей» — и раскрытие источника. В приведённом отрывке объясняется, что циц назван в мужском роде и означает сияние, нисходящее свыше, в отличие от цицит, которые поднимаются снизу, подобно молитве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, ד "שע"י אתעדל"ת אתעדל"ע לעורר רצון העליון, רעוא דרעוין והתגלות בחי' ה' המקור אל ה"ג אדה"ר".

- 83 **ועשית ציץ**

«И сделай циц (налобную пластину) из чистого золота»: начало маамара в «Тора Ор», на который даётся ссылка в связи с «волей всех волей».

שמות כ"ח:36:28 Exodus

וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב וּפְתִיחַת עָלָיו פְּתִיחַ חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ:

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 84 **כי עמך הסליחה**

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Прощение исходит от Самого Б-га, выше цепи нисходящих

миров, и вновь делает возможным трепет перед Его Царством.

תהילים ק"ד:4:130 Psalms

כִּי־עֲמֶךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּירָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, ד.

- 85 **כי עמך מקור חיים**

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Источник всякой жизни находится выше цепи нисходящих миров.

תהילים ל"ו:10:36 Psalms

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

- 86 «Совершивший один грех приобретает себе одного обвинителя; тшува и добрые дела служат защитой от наказания». Алтер Ребе приводит это изречение, говоря о вреде, причиняемом нарушением запрета.

משנה אבות ד':11:4 Pirkei Avot

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר, הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ פְּרָקְלִיט אֶחָד. וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ קְטָגוֹר אֶחָד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, כּוֹתְרִים בִּפְנֵי הַפְּרָעָנוּת. רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדֵּלָר אוֹמֵר, כָּל כְּנֻסְיָה שֶׁהִיא לְשֵׁם שְׁמַיִם, סוֹפָה לְהַתְקִים. וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שְׁמַיִם, אֵין סוֹפָה לְהַתְקִים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 87 «Да оставит нечестивый свой путь... и да возвратится к Авае, и Он помирует его». Возвращение пробуждает милосердие свыше.

ישעיהו נ"ה:7:55 Isaiah

יָעֻב רֶשַׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶזְנֵן מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשָׁב אֶל־ה' וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помирует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

88 והנה גילוי בחי זו ורצון זה

В «Ор а-Тора» объясняется, что выражение «эта воля» означает нисхождение Кетер, который выше даже Хохмы, Бины и Даат, как указано в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דפי רצון זה היינו המשכת כתר כו' מה שלמעלה גם מבחי"ד — אוה"ת ש"ש ע' א"תסג.

89 ברי"ה שהוא בחי ראש וגלגולתא דחפיא על מוחא

В примечании предполагается, что «Ор а-Тора» на молитвенник отсылает здесь к этому отрывку о Рош а-Шана как голове и гульгалте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת סידור ע' רצא. כנראה שהכוונה שם לכאן.

90 «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая»: Псалом 130, который произносят на протяжении Десяти дней тшуву.

תהילים ק"ל:א' Psalms 130:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 פי תקעו תקיעה הוא קול פשוט

«Ор а-Тора» на Рош а-Шана отсылает к этому объяснению ткии как простого звука; в примечании добавлено: «см. там».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ר"ה ע' אישיט מציין לכאן ע"ש.

92 ה' בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью; утвердил небеса разумением». Эти слова приводятся, чтобы показать, что речь, благодаря которой существует мир, исходит из Хохмы.

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכֵמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבְוִנָּה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

93 שמעה בקולי

«Адо-най, услышь мой голос (беколи)». Альтер Ребе понимает слово «беколи» как то, что находится внутри голоса, — сокровенное в сердце.

תהילים ק"ל:ב' Psalms 130:2

אֲדֹנָי שְׁמַעַת בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי:

Вс-вышний, внемли голосу моему; да будут уши Твои внимательны к голосу моих молений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

94

שמעה . . מה שבתוך קולי

В более позднем маамаре этого раздела, на стих «Песнь восхождений: Из глубин я воззвал к Тебе», снова рассматривается этот стих; там беколи вновь понимается как то, что находится внутри голоса, и отождествляется со скрытой любовью, присутствующей в каждом еврее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק (סג, ב) עוה"פ. [כ].

95

שופר שהוא ענין שפרו מעשיכם

Толкуя слова «Трубите в шофар в новомесячье», Мидраш говорит: в этом месяце обновите свои деяния посредством шофара, в этом месяце «украсьте свои деяния» (шафру); и указывает, что месяц, когда луна скрыта в праздник, — это Тишрей.

ויקרא רבה כ"ט:ו' Vayikra Rabbah 29:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש תהלים פא, ד. ויק"ר פכ"ט, ו. סידור רלה, א. יהל אור תהלים ע' רפח. רפט. רצב. ועוד.

96

שפרה שמפרת את הולד

«Шифра — это Йохевед; почему её называли Шифрой? Потому что она придавала красоту новорождённому».

סוטה י"א ב' Sotah 11b:7

והקדוש ברוך הוא שולח משמי מרום מי שמנקיר ומשפיר אותן, כהנה זו שמשפרת את הולד, שנאמר: "ומולדותיך ביום הולדת אותך לא קרת שרך ובמים לא רחצת למשעי וגו'". ומלקט להן שני עגולין, אחד של שמן ואחד של דבש, שנאמר: "וינגקוהו דבש מסלע ושמן וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה יא, ב. הובא ברש"י שמות א, טו.

97

שם ה' אחת שפרה

«И сказал царь Египта еврейским повитухам: имя одной было Шифра, а имя второй — Пуа». Альтер Ребе толкует слово «а-ахат» как верхнюю п и объясняет, почему повитухи названы «ивриот» («еврейскими»).

שמות א':ט' Exodus 1:15

ויאמר מלך מצרים למיילדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה:

And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ומבואר במ"א ע"פ לך לך

В начальном маамаре на «Лех Леха» в «Тора Ор» объясняется, что п, добавленная к имени Аврам, — это высшая п, и что Атик, источник наслаждения, находящийся выше Хохмы, раскрывается именно в Бине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ר"פ לך לך. וראה באוה"ת פ' שמות כרך ז ע' ב'תק שמציין לתו"א הנ"ל ומוסיף "ע"ש היטב".

99 ובקבלת בפסוק טוב שמו

«Op a-Tora» на Шмот подробно рассматривает мидраш на Коэлет о Шифре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה באוה"ת פ' שמות כרך ז ע' ב'תק.

100 טוב שם משמן טוב

«Доброе имя лучше доброго масла»: стих, на основании которого Мидраш к Коэлет объясняет имя Шифры.

Ecclesiastes 7:1 א"ו: קהלת ז

טוב שם משמן טוב יום המות מיום הולדו:

Доброе имя лучше драгоценного масла; и день смерти — дня рождения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 וברכות פ' שמות פ"א

«Op a-Tora» на Нах обсуждает этот мидраш о Шифре, как указано в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תרעג.

102 ברוחו שמים שפרה

«Его дыханием прекрасны (шифра) небеса». Тот же корень, что и в словах «Шифра» и «шофар»; здесь он относится к раскрытию высших качеств, называемых «небесами».

איוב כ"ו: י"ג Job 26:13

ברוחו שמים שפרה חללה ידו נחש ברם:

By His breath the heavens are serene; His hand hath pierced the slant serpent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 שפרה איהל

Раши: Его речениями и дыханием уст Своих Он распростёр [их], словно шатёр, как сказано: «Он раскинет свой полог (шаффириро)».

Р"ש" ע"ל איוב כ"ו: י"ג Rashi on Job 26:13

ברוחו שמים שפרה. בדבריו וברוחו פיו איהל, כמו "ונטח אהל שפיריו" (ירמיה מג:י): חללה ידו. את פרעה הנקרא "נחש בריח" (ישעיהו כז:א). לשון חיל וצרה. וכן במקום אחר "הלא זאת היא המחצבת רהב מחוללת תנין" (ישעיהו נא:ט). לשון אחר: יסדה ידו את לויתן, כמו "נבעות חוללתי" (משלי ח:כה):

By His breath He made the heavens a tent Heb. שפרה. With His words and with the breath of His mouth, He made a tent, like (Jer. 43:10), "and he shall spread his royal pavilion like the barlike serpent (Isa. 26:1). חללה is an expression of pain and trouble. Likewise, elsewhere (ibid. 51:9): "are you not the one that hewed Rahab and slew the sea monster?" Another explanation: His hand founded the leviathan, as in (Prov. 8: 25), "before the ...

Vocalized Edition (CC0) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

104 והרמב"ן פ"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באיוב ע"פ הנ"ל.

105 שפר ותקן להעביר מעליהם הענן

Рамбан: Он сделал [их] прекрасными и устроил [их], удалив от них упомянутое ранее облако, так что море стало спокойным.

רמב"ן ע"ל איוב כ"ו: י"ג Ramban on Job 26:13

ברוחו שמים שפרה, שיפר ותיקן להעביר מעליהם הענן הנוצר ולהשקט הים, כי בהיות השמים זכים תשקוט הים, ואז תחולל ידו נחש בריח, אשר בים, והוא רמז לתנין הגדול שהוא כמו בריח בחוזק ובגודל. חוללה, כמו רב מחולל כל, הרפאים יחוללו, ענין יצירה, וכן אמר התרגום: ברוח פומיה אפי שמיא אשתבהרו ברת ידיה ליותן דמתיל לחויה טריק. ויתכן לפרש חוללה ידו, ענין חיל וצער, וידו יורה כן, כענין הלא את היא המחצבת רחב מחוללת תנין, ושכח האל בהשקט השמים והחריב הים והכות את כל אשר בתוכו והפכו. אבל כבר ייתא דשמואל של ...

Mossad Harav Kook, Jerusalem 1963 (CC-BY-NC)

106 «Ибо это установление для Израиля». Сказано о шофаре, подобно тому как Шифра «укрепила Израиль».

תהילים פ"א: ה' Psalms 81:5

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 בעבר הנהר

«За рекой издревле жили отцы ваши». Альтер Ребе связывает слово эвер («за») со словом «ивриёт» — пови-тухи-«еврейки» — и понимает его как указание на уровень выше реки, вытекающей из Эдена.

יהושע כ"ד: ב' Joshua 24:2

ויאמר יהושע אלי-פלהעם כה-אמר ה' אלקי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

И сказал Йеосуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ב.

108 בעבר הנהר

В разделе Эмор Зоар толкует слова «За рекой издревле жили отцы ваши», говоря о высшей реке, из которой вышли отцы; в том же отрывке он говорит о шофаре

Рош а-Шана, превращающем престол суда в престол милосердия.

Zohar, Emor 38:188-192 כ"ח:ח"ק קצ"ב

The inner meaning, however, is this. Great kindness did G-d show Israel in choosing the patriarchs and making them a supernal holy chariot for his glory and bringing them forth from the supernal precious holy River, the lamp of all lamps, that he might be crowned with them. Also it says, "I took your father Abraham from beyond the River" (Ibid. 4), because Abraham did not cleave to that River as Isaac cleave to his side. Now, although this River is not judgement, yet chastisements issue from its side, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

109

היוצא מעדן

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». Источник наслаждения находится за этой рекой.

Genesis 2:10 ב'י"ג:ב' ראשית

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', י.

110

כמ"ש בפי' אמור צ"ט א'

В примечании добавлено, что в этом маамаре также говорится: шофар исходит «из-за реки». В приведенном отрывке речь идет о двух видах букв в каждой Б-жественной душе — выгравированных и написанных, подобно выгравированным Скрижалям и записанной Торе; затем приводятся слова Йеошуа: «За рекой жили ваши отцы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' בחקותי מו', ד. דשופר הוא מעבר הנהר.

111

והיינו מבחי' מקור התענוג עליון

«Op a-Tora», по-видимому, отсылая здесь к этому месту, пишет: «как сказано в другом месте о намерении шофара, что и он есть нисхождение высшего наслаждения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתמה כנראה הכוונה לכאן "כמ"ש במ"א בענין כוונת השופר שהוא ג"כ ענין המשכת תענוג העליון" ע"ש.

112

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни»: здесь речь идёт об источнике высшего наслаждения, откуда происходит привлечение посредством шофара.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

עלה אלקים בתרועה

«Элоким вознёсся при звуках теруа, Авая — при звуке шофара». Альтер Ребе истолковывает это как восхож-

дение снизу благодаря любви и нисхождение свыше благодаря высшему наслаждению.

Psalms 47:6 תהילים מ"ז:ו

עלה אלקים בתרועה ה' בקול שופר:

G-d is gone up amidst shouting, the L-RD amidst the sound of the horn.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ו.

114

תרועת מלך בו

«Авая, его Б-г, с ним, и царский теруа — в нём»: это следует понимать как привязанность и дружбу Царя.

Numbers 23:21 במדבר כ"ג:כ"א

לא־הָבִיט אֶן בְּעֵקֶב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כא.

115

וייהי בישרון מלך

«И стал Он Царём в Йешуруне, когда собрались главы народа, вместе, колена Израиля». Царская власть раскрывается, когда даже отдельные ветви становятся единым целым.

Deuteronomy 33:5 דברים ל"ג:ה

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְאֲסֵף רָאשֵׁי עַם יְחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ה. ראה אוה"ת עקב ע' תריג.

116

יחד לבבינו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

117

בד"ה מי מנה עפר יעקב

В том маамаре выражение «соединить наши сердца» объясняется как включение внешнего уровня воли во внутреннюю волю благодаря великой любви, над которой внешние силы не властны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בלק דף סו, ג ואילך.

118 מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова»: начало маамара в разделе Балак, приведённое в связи со словами «объедини наши сердца».

Numbers 23:10 כ"ג:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבוע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 סדיה ולא אבה

Заключительная часть маамара «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама» объясняет десять «глубин» как соответствующие десяти силам души — семи эмоциональным и трем интеллектуальным; поэтому в Десять дней тшувы произносятся «Из глубин». В объяснении на 39d десять глубин отождествляются с Кетером внутри каждой из десяти Сфирот, с гульгалтой над интеллектом; к ним приходят посредством тшувы «всеми силами». В каждый из десяти дней низводится одна глубина, пока в Йом-Кипур, во время Неила, не исполняется сказанное: «Перед Авая очиститесь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תצא לט, ד.

120 בדבר ה' וברוח פי

«Словом Авая созданы небеса, дыханием уст Его — всё их воинство»: Б-жественная речь, которая обновляет миры в каждый Рош а-Шана.

Psalms 33:6 ו"ג:ו תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פי כל צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים לג, ו.

121 סדיה כי ביום הזה יכפר

В конце того маамара выражение «перед Авая очистись» объясняется как «перед», то есть до уровня Авая и выше него. Там также различаются внешняя гордыня, за которую искупают «на вас», и внутренняя гордыня, которая очищается «перед Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אחר כז, ג.

122 «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие в благословение для тебя»: начало маамара, на который ссылается примечание в квадратных скобках.

Deuteronomy 23:6 ו"ג:ו דברים

ולא-אבה ה' אלקיך לשמע אל-בלעם ויהפך ה' אלקיך לך את-הקללה לברכה כי אהבה ה' אלקיך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 21:1-24:23.

ויקרא כ"א-כ"ד:כ"ג:21-24:23 Leviticus

124 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая очиститесь»: начало маамара, на который ссылается примечание в квадратных скобках.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus

כיי-ביום הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

125 בכסה ליום חגנו

«При сокрытии, в день нашего праздника»: вторая часть стиха, которая здесь понимается как сокрытие в ночь Рош а-Шана и последующая радость Суккота.

תהילים פ"א:ד:4 Psalms

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 בעילוי אחר עילוי מריה ועד יוהכ"פ

В сидуре также описано, как это восхождение, ступень за ступенью, продолжается от Рош а-Шана до Йом-Кипура, как указано в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור רלה, ב. ד"ה ולקחתם לכם תשליט.

127 בנעילה הוא גמר העליות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער יוהכ"פ פ"ה. מ"ח מס' יומא פ"י.

128 בנעילה הוא גמר העליות

Ари описывает вознесение миров в Йом-Кипур, которое продолжается весь день до молитвы Неила, когда достигает своей высшей точки.

פרי עץ חיים, שער יום:5 Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur

... שהם ז' כפולים, ואין נקרא רק ז"פ לבד. ענין מה שאנו אומרים וחתמנו, וחתום בתפלת נעילה לפי שאינה לוקחת ה"ג דאמא, רק אחר תשלום ה' תפלות, לכן אז בנעילה, נשלמו הה"ג, ואז נעשה בה סוד

היסוד נקודת ציון שבה, שנקרא חותם כנ"ל, והוא מה שנחתם בה"ק שלה, מחסד עד הוד שבה, שמתפשטה שם ה"ג, והארתם נתקבצו ביסוד שלה, ונחתם החותם שהוא הכלי אשר שם נתונין קיבוץ המ"ן, והם ה"ג להעלותם לקבל מ"ד, וזה נעשה מגי' אהיה דיודין ההין אלפין שבנה"י דאמא כנודע, והם בגי' חותם כנ"ל, וזה נגמר בתפלת ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

129

ושאבתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения».

ישעיהו י"ב:ג' Isaiah 12:3

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו יב, ג.

130

שה"ע ניסוך המים בחג

Здесь цитируются слова из Sukkah 48a:9; отрывок приведен ниже.

Sukkah 48a:9 סוכה מ"ח א:ט

מתני' ניסוך המים כיצד? צלוחית של זֶהב מחזקת שלשה לוגים ה"ה ממלא מן השילוח. הגיעו לשער המים, תקעו והריעו ותקעו. ע"ה בכ"ש ופנה לשמאלו, שני ספלים של כסף היו שם. רבי יהודה אומר: של סיד היו, אלא שהיו מושחרין פניהם מפני היין. ומגובין

How was the water libation [performed]? A golden flask holding three logs was filled from the Shiloah. When they arrived at the water gate, they sounded a teki'ah [long blast], a teru'ah [a staccato note] and again a teki'ah. [The priest then] went up the ascent [of the altar] and turned to his left where there were two silver bowls. Rabbi Judah says: they were of plaster [but they looked silver] because their surfaces were darkened from the wine They had each a hole

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה מח, א-ב.

131

ושאבתם מים בששון שהוא ענין ניסוך המים בחג

Мишна и Гемара (48a-b) описывают возлияние воды на жертвенник в Суккот, которое Алтер Ребе связывает со словами «И будете черпать воду с радостью».

Sukkah 48b:4-5 סוכה מ"ח ב:ד-ה

גמ' מנא הני מילי? אמר רב עינא, דאמר קרא: "וּשְׁאַבְתֶּם מִמֶּנִּים בְּשִׂשׂוֹן וְגו'". הנהו תרי מיני, חד שמייה ששון וחד שמייה שמחה. אמר לקה ששון לשמחה: אגא עדפנא מינה, דכתיב: "ששון ושמחה ושיגו וגי". אמר לקה שמחה לששון: אגא עדפנא מינה, דכתיב: "שמחה וששון ויהודים". אמר לקה ששון לשמחה: חד יומא שבקוה ושיגו פרוווקא, דכתיב: "כי בשמחה תצאו". אמר לקה שמחה לששון: חד יומא שבקוה ומלו בך מיא, דכתיב: "וּשְׁאַבְתֶּם ..."

GEMARA. From where do we know this? R. Ena said, As the verse says, "You shall draw water with rejoicing" (Isaiah 12:3). There were once two minim one was called Sason and

the other Simha. Sason said to Simha: 'I am better than you, since it is written, "They shall obtain Sason and Simha" (Isaiah 35:10). Simha said to Sason, "I am better than you, since it is written, "The Jews had Simha and Sason." Sason said to Simha: One day they will take you out and make you a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

132

מים טהורים שאמר הכתוב וזרקתי

«И окроплю вас чистой водой, и будете чисты»: сострадание, пробуждаемое тшувой (возвращением) и раскрывающееся в возлиянии воды.

יחזקאל ל"ו:כ"ה Ezekiel 36:25

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

לפני ה' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас... перед Авая вы очиститесь». Алтер Ребе понимает слова «перед Авая» как указание на уровень выше Авая.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל טִמְאֹתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

אבזאצ 8

134

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב

«Ибо это устав для Израиля, суд Б-га Яакова». Алтер Ребе понимает слова «Израиль» и «Яаков» как два уровня, каждый из которых получает свой дар в Рош а-Шана.

Psalms 81:5 תהילים פ"א:ה

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

כי שרית עם אלקים

«Отныне имя твое будет не Яаков, а Израиль, ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». Алтер Ребе понимает слово «сарита» как «сар» — властвующий над уровнем Элоким.

בראשית ל"ב:כ"ט Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִית עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

זח"א טו, א. ראה הביאור באוה"ת ר"ה ע' אישפד ובכרך ו ע' ביתנא ואילך.

136

נפשו האלקים שהיא המושלת בקרבו

Здесь цитируются слова из Berakhot 61b:2; отрывок приведён ниже.

ברכות ס"א ב:ב: Berakhot 61b:2

תנ"א רבי יוסי הגלילי אומר: צדיקים יצר טוב שופטן, שגאמר: "ולבי חלל בקרבי". רשעים יצר רע שופטן, שגאמר: "נאם פשע לרשע בקרב לבי אין פחד אלקים לנגד עיניו". בינונים — זה וזה שופטן, שגאמר: "יעמד לימין אביון להושיע משפטי נפשו".

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh to the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות סא, ב.

137

הטריפני לחם חקי

«Питай меня отмеренным мне хлебом (лехем хуки): «хок» — это пропитание.

משלי ל:ח: Proverbs 30:8

שוא ודבר-קוב הרחק ממני ראש ועשר אלי-תמולי הטריפני לחם חקי:

Remove far from me falsehood and lies; Give me neither poverty nor riches; feed me with mine allotted bread;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, ח. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' אלה. וראה גם אוה"ת פ' חקת ע' תשסו שמציין לכאן. פ' חקת כרך ה ע' אתרלו.

138

חק לשון קביעות

Как отмечено в примечании, Ор а-Тора приводит пример хок как установленной доли: «как сказано: „у коэнов был хок от фараона“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«כמו כי חק לכהנים מאת פרעה» — אוה"ת חוקת ע' תשסח.

139

חק לשון חקיקה

Ор а-Тора в комментарии к Хукат объясняет хок как гравировку, начиная с p. 766, как отмечено в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נבאר באוה"ת פ' חוקת ע' תשסו ואילך.

140

גליף גליפו בטהירו עילאה

Начало рассказа Зоара о сотворении: «В начале власти Царя Он начертал начертания в высшем сиянии». Алтер Ребе связывает «хок», начертание, с этими начертанными буквами.

Zohar I, 15a ט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

141

בחי אותיות שבחקיקה

Ор а-Тора в комментарии к Ницавим рассматривает выгравированные буквы, как отмечено в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נצבים ע' אקצו.

142

נשמה שנתת בי טהורה היא

Проснувшись, человек произносит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста». Алтер Ребе связывает слово «техора» («чистая») с «техиру илаа» — высшим сиянием.

ברכות ס' ב:ד: Berakhot 60b:4

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

143

ע"פ וכעצם השמים לטהר

В качестве объяснения слов «И словно само небо — чистота», на которые здесь есть ссылка, в примечании приводится Ор а-Тора, Рош а-Шана, p. 1384.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת ר"ה ע' אישפד.

144

וכעצם השמים לטהר

«А под ногами Его было нечто подобное сапфировому кирпичу, и словно само небо — по чистоте»: стих, на который указывает текст маамара в квадратных скобках.

שמות כ"ד:10 Exodus 24:10

ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:

И увидели они Б-га Израила; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

וככלה תעדה כליה

«И украсит себя украшениями своими, как невеста»: стих, на который ссылается текст маамара.

ישעיהו ס"א:י"א: Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקִי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחֹתָן וְכֶהוּ פָּאֵר וְכַכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

יעקב יו"ד עקב

Примечание отсылает к этому каббалистическому словарю, где имя Яков истолковывается как йуд и акев (пятка).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"י ערך יעקב.

147

לאום מלאום יאמץ

«Два народа в утробе твоей... и один народ одолеет другой». Здесь описывается внутренняя борьба человека на уровне Яакова.

בראשית כ"ה:כ"ג: Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִוְסִים בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּנִּיהָ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹם מְלָאָם יִאֱמָץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

148

ואלמלא הקב"ה עוזרו

«Склонность человека одолевает его каждый день и стремится убить его, и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы устоять перед ней».

קידושין ל"ב:ז: Kiddushin 30b:7

וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִוִּי: יֵצְרוּ שֶׁל אָדָם מִתְּנַבֵּר עָלָיו בְּכָל יוֹם וּמִבְּקֶשׁ הַמִּיתוּת, שֶׁנֶּאֱמָר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקֶשׁ לְהַמִּיתוּת", וְאַלְמֵלָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹזֵרוֹ אֵין יָכוֹל לוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "אַלְקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

149

משפט דאיהו רחמי

В издании «Кеот» этот отрывок из «Зоара» приводится как выражение сострадания к слову «мишпат» (суд).

זח"ג פה, בב Zahar III, 85b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג פה, ב. וראה מא"א אות מ, סק"ה וביאיר נתיב שם.

150

(ועיין ברבות)

В примечании сообщается, что в рукописи этого маамара, переписанной без глосс, отсутствует весь текст от этого места до конца; по-видимому, он принадлежит Цемах-Цедеку. Поэтому скобка, открывающаяся здесь, возможно, закрывается лишь в конце маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי" מהמאמר שנכתבו בלי הגהות ליתא מכאן עד סיום המאמר, וכנראה שזהו מהצ"צ, ולכן אפשר שהסוף מוסגר צ"ל בסיום המאמר.

151

ציון במשפט תפדה

«Цион будет искуплен судом, а возвратившиеся в ней — праведностью»: стих, на который ссылается заключенная в скобки цитата в маамаре.

ישעיהו א' כ"ז: Isaiah 1:27

ציון במשפט תפדה ושְׁכִיָּהּ בְּצִדְקָה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

ולכן נקרא החדש תשרי אותיות ישרת

В примечании говорится, что такое прочтение слова Тишрей как йишрас встречается также в записи этого маамара, сделанной Средним Ребе в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בהנחת כ"ק אדה"א ממאמר זה בסידור שער ר"ה רלה, ג. ובאוה"ת דברים כרך ו ע' ב' תג. וראה שם ע' ב'של.

153

ישרת לבב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א, ג, ו. [כ].

154

ישרת לבב

Шломо говорит о Давиде, который ходил пред Б-гом «в истине, праведности и прямоте сердца». Альтер Ребе находит «йишрас» в буквах слова «тишрей».

מלכים א' ג':ו' I Kings 3:6

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתְּהָ עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כְּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיהָ בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה וּבְיִשְׁרָת לִבְבִּי עִמָּךְ וַתִּשְׁמְרֵנִי לֹא־תִהְיֶה חֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֵּן־לִי בֶן יֶשֶׁב עַל־כִּסֵּאֵי כִּיּוֹם הַזֶּה:

And Solomon said: "Thou hast shown unto Thy servant David my father great kindness, according as he walked before Thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee; and Thou hast kept for him this great kindness, that Thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day."

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155

בכל לכנר בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

156

בכל לבבך בשני יצריך

„Всем сердцем твоим“ — то есть обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением».

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה:ה' משנה ברכות

חַיֵּב אָדָם לְבָרֶךְ עַל הָרֶעָה כְּשֶׁם שֶׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאמַר (דברים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מַאֲדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מַאֲדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דְּבָר אַחֵר בְּכָל מַאֲדְךָ, בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדָה לוֹ בְּמֵאֵד מֵאֵד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנֶגֶד שַׁעַר הַמְּזֻרָה, שֶׁהוּא מְכוּן כְּנֶגֶד בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעָלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святы. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

157

לעשות הישר בעיני ה' אלקיך

«Когда ты будешь слушаться голоса Авая, Б-га твоего... чтобы исполнять то, что прямо в глазах Авая, Б-га твоего»: маамар, на который ссылается заключительная скобка.

Deuteronomy 13:19 ט"ט:י"ג דברים

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC0); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Mossad Harav Kook, Jerusalem 1963 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак